

THE SAISON FOUNDATION ANNUAL REPORT 2019

April 2019 to March 2020



THE SAISON FOUNDATION ANNUAL REPORT 2019

April 2019 to March 2020



公益財団法人 セゾン文化財団

2019年度 事業報告書

2019年4月 - 2020年3月

目次

4	ごあいさつ
7	事業概要
12	本年度の事業について
17	助成事業
18	Ⅰ. 芸術家への直接支援
38	Ⅱ. パートナースhip・プログラム
52	Ⅲ. フライト・グラント
55	自主製作事業・共催事業等
66	事業日誌
67	会計報告
70	評議員・理事・監事・顧問名簿

5	Message from the President
7	Programs Outline
14	The Saison Foundation's Programs in 2019
17	Grant Programs
20	I. Direct Support to Artists
40	II. Partnership Programs
53	III. Flight Grants
55	Independently Organized & Co-Organized Programs
66	Review of Activities
67	Financial Report
70	Trustees, Directors, Auditors, and Adviser

最近、“コロナ後”の社会や生活のあり方を指して、ニューノーマルという言い方をよく耳にするようになりました。これからの日常はもう元の世界のそれとは違うのだということです。もともこの言葉が使われ始めたのは、わずか10年と少し前のリーマンショックのときでした。思い出せば当時は、もうこれで資本主義は終わってしまったという声さえ聞かれたものです。それまでとは世界が違って見えるほどのこのような感覚を、われわれは2001年の米国同時多発テロの時に、2011年の東日本大震災後の時に、強い衝撃とともに味わってきました。

こうしてみると、21世紀のわれわれは、かなりの頻度で予測のつかない大厄災一天災だけでなく人災もーに見舞われ、そのたびに意識や実生活の大変革を迫られる時代を迎えているようにも思われます。そして、もしそれが今後も続いていくのだとすると、それこそがこの世紀のニューノーマルなのかもしれません。

このような先の見通せない不安な時代にあって、芸術文化がわれわれの精神に与える恩恵は大変に大きいはずです。コロナ禍のさなかにある国の文化相が「アーティストは今、必要不可欠だけでなく、生命維持に必要な存在だ」という意味のことを語っていましたが、まさにその通りであると感じます。

実は日本の芸術関係者のあいだでは、この文化相の言葉はたいていの場合、芸術をそれほどまでに重要なものとするかの国の政治への羨みとともに紹介されたのですが、政治家にそうした言葉を言わしめるのが、その国の人々であり社会であることもまた事実でしょう。その意味では、当財団を含め芸術文化にかかわる関係者にも、芸術文化が社会に欠くべからざるものであるという総意をつくっていくことに、より一層の努力が求められるのだらうと思います。

制約や障害があるとき、確かに芸術活動の運営には多くの苦難を強いられますが、一方で創造行為にとってそれは悪いことばかりではないかもしれません。未曾有の困難を、かつてなかったような新しい表現に昇華してしまうアーティストの力を信じつつ、当財団は今後もささやかな支援活動を続けてまいりたいと思います。皆様にもこれまでと変わらぬご助力を賜れば幸いに存じます。

公益財団法人セゾン文化財団

理事長 片山 正夫

We recently hear a lot of talk about the “new normal” to refer to the “post-coronavirus” society and way of life. It means that what we regard as normal from now will differ from how it was in the world before. This phrase originally came into use just over ten years ago at the time of the Lehman Brothers collapse and resulting financial crisis. As I recall, some even then claimed it would spell the end of capitalism. This sense that things seem different from what the world was previously like is something that we have experienced with great social shocks, such as 9/11 in 2001 or the Great East Japan Earthquake in 2011.

In this way, the twenty-first century has seen us hit quite frequently by unforeseen major disasters—both natural and man-made—and each time appearing to usher in an era of great changes in mindset and lifestyle. If this continues to be the case, then perhaps that is the new normal of our century.

In such disquieting times where we cannot see ahead, arts and culture offer immense spiritual benefits. “Artists are not only indispensable, but also vital, especially now.” I cannot agree more with the sentiments of this remark made by a certain country’s culture minister in the midst of the coronavirus crisis.

Among Japanese arts sector peers, the minister’s words were typically described in envious terms of the political circumstances in her nation that place such importance on artists, though it is also the case that it is the general public in that country who are saying those same things to the politicians. In that sense, those who are involved with culture and the arts in Japan, including this foundation, should make a greater effort to build a consensus that art and culture are indispensable for society.

Whenever there are restrictions or obstacles, it indeed forces many hardships on artistic activities, though they may not be entirely negative things for creativity. Continuing to believe in the power of artists to take unprecedented difficulties and transform them into new artistic expression the likes of which we have never seen before, our foundation will keep on offering its modest support for artists. We hope, as always, for your generous help in our endeavors.

Masao Katayama
President, The Saison Foundation

事業概要

PROGRAMS OUTLINE



助成事業

I. 芸術家への直接支援

1. 現代演劇・舞踊助成 — セゾン・フェロー

演劇界・舞踊界での活躍が期待される劇作家、演出家、または振付家の創造活動を支援対象としたプログラム。フェローに選ばされると、自らが主体となって行う創造活動に当財団からの助成金を充当することができるほか、必要に応じて森下スタジオの稽古場・ゲストルームの優先貸与や情報の提供が受けられる。原則として、ジュニア・フェローは2年間、シニア・フェローは3-4年間にわたって助成を行うが、継続の可否に関しては毎年見直す。対象は、下記の条件を満たしている劇作家、演出家、または振付家。

ジュニア・フェロー

- ・日本に活動の拠点を置いている
 - ・申請時点で35歳以下である
 - ・申請時点で過去3作品以上の公演実績がある
- ※過去のジュニア・フェローでも、条件を満たしていれば計3回まで助成可能。

シニア・フェロー

- ・日本に活動の拠点を置いている
- ・原則申請時点で45歳以下である
- ・申請時点で過去3作品以上の公演実績がある
- ・以下のいずれかの要件を満たしている
 - ・芸術団体の主宰者としてセゾン文化財団の助成歴がある(フライト・グラントを除く)
 - ・戯曲賞／演出家賞／振付家賞等の受賞歴がある
 - ・海外の著名なフェスティバルのメイン部門／劇場から招聘歴がある

※ただし、過去に当財団の「芸術創造活動Ⅱ」プログラムで支援を受けた芸術団体の主宰者は対象外。

2. 現代演劇・舞踊助成 — サバティカル(休暇・充電)

日本を拠点に活動する劇作、演出、振付の専門家として10年以上の活動歴を有し、1ヶ月以上の海外渡航を希望する個人に対し、100万円を上限に、渡航・滞在費用の一部に対し助成金を交付。

申請時点までに継続的に作品を発表・制作し、一定の評価を受けているアーティストで、2019年度中にサバティカル(休暇・充電)期間を設け、海外の文化や芸術などに触れながら、これまでの活動を振り返り、さらに今後の展開のヒントを得たいと考えている者を優先する。

(2019年度は該当者なし。)

II. パートナースHIP・プログラム

「パートナーシップ・プログラム」では、芸術創造を支える機関・事業や、国際的な芸術活動を展開する個人／団体を当財団のパートナーとし、日本の舞台芸術の活性化や国際的な協業の推進を目指している。

1. 現代演劇・舞踊助成 — 創造環境イノベーション

現代演劇・舞踊界が現在抱えている問題点を明らかにし、その創造的解決を目指した新規事業に対する助成プログラム。

課題解決: 2019年度テーマを「舞台芸術の観客拡大策」とし、観客拡大のための新しい手法で、効果が客観的に検証でき、普及可能な事業を対象とする。

スタートアップ: 現代演劇・舞踊界に変化をもたらすことが期待できる新規事業を立ち上げから支援。

2. 現代演劇・舞踊助成 — 国際プロジェクト支援

国際交流において特に重要な意義をもつと思われる複数年にわたる国際プロジェクトへの支援により現代演劇・舞踊の国際化を目的とした助成プログラム。海外のパートナーとの十分な相互理解に基づき、発展的に展開していくプロジェクトを重視。リサーチや、ワークショップなどプロジェクトの準備段階から、申請することが可能。企画経費の一部に対して助成金を交付。希望者には森下スタジオ、ゲストルームを提供。3年を上限として助成を行う。対象となるのは、日本と海外双方に事業のパートナーが決定しており、申請時点で国際交流関係の事業の実績を持つ個人／団体。

3. 芸術交流活動【非公募】

海外の非営利団体との継続的なパートナーシップに基づいた芸術創造活動、日本文化紹介事業等に対して資金を提供する。

Ⅲ. フライト・グラント

海外からの招聘に伴う渡航費が緊急に必要な場合の支援プログラム。

自主製作事業としてセゾン・アーティスト・イン・レジデンス、セミナー、ワークショップ、シンポジウムの主催、ニュースレターの刊行などを行う。

共催事業では、日本の舞台芸術界を活性化させるために非営利団体等と協力して事業を実施する。

GRANT PROGRAMS

I. Direct Support to Artists**1. Contemporary Theater and Dance***Saison Fellows*

This program supports creative activities and projects by promising playwrights, directors, and choreographers. Fellows are awarded grants that they may spend on their creative work and, as necessary, receive priority use of Morishita Studio's rehearsal and residence facilities as well as information services. Junior Fellows (artists that are thirty-five years old or younger) generally receive grants of ¥1,000,000 for two years; Senior Fellows (artists that are forty-five years old or younger) will receive grants (in fiscal 2019, ¥1–3,000,000) for three or four years. The continuation of a grant is reviewed each year.

2. Sabbatical Program

This category gives partial support in the form of fellowships up to ¥1,000,000 for individuals to travel abroad. Applicants must: (a) be based in Japan; (b) have over ten years of professional working experience in one of the following occupations: playwriting, directing, or choreography; and (c) plan to travel abroad for more than one month.

Priority is given to artists who have been creating and presenting works continuously until the time of application, have an established reputation in their respective fields, and are considering to take sabbatical leave during fiscal year 2019 to review their past activities and receive inspiration for future activities through intercultural experiences.

There were no grant recipients in fiscal 2019.

II. Partnership Programs**1. Contemporary Theater and Dance***Creative Environment Innovation Program*

Program grants and grants for the use of the studios and guest rooms are given to individuals and organizations conducting projects aimed at improving the infrastructure of contemporary performing arts in Japan. There are two categories within this program; Support for Problem-Solving Projects (2019 theme: Audience Expansion Solutions for the Performing Arts) and Support for Startup Projects.

2. Contemporary Theater and Dance*International Projects Support Program*

This is a grant program that awards long-term, maximum three-year grants to international exchange projects in which contemporary Japanese theater or dance artists/companies are involved. Priority use of Morishita Studio is also awarded upon request. Those eligible to apply to this program are: (a) individuals or companies based in Japan or that have partners in Japan; and (b) individuals or companies with a history of artistic achievements in the area of intercultural exchange activities at the time of application.

3. Artistic Exchange Project Program**(Designated Fund Program)**

This program supports activities by nonprofit organizations outside of Japan with a continuous partnership with The Saison Foundation, including creative work by artists/companies, projects that aim to share Japanese culture with people in other nations, and fellowship programs.

As a designated fund program, applications are not publicly invited.

INDEPENDENTLY ORGANIZED & CO-ORGANIZED PROGRAMS

III. Flight Grants

This outbound (from Japan to overseas) program supports those in immediate need of travel funds.

In addition to awarding grants, The Saison Foundation independently organizes Saison Artist in Residence, seminars, workshops, and symposia, and publishes a newsletter.

In order to support and enhance the creative process within contemporary theater and dance and to stimulate the performing arts scene in Japan, The Saison Foundation also organizes projects by working with artists/companies, nonprofit organizations, and other groups under its Co-Organized Program.

常務理事
久野敦子

2019年度の4-12月期においては、公的な文化予算は2020年の東京オリンピック・パラリンピックに向けて堅調を維持していたが、2020年2月以降、新型コロナウイルスが急激な感染拡大をみせ、多くの舞台芸術活動が、縮小、中止、延期、自粛を余儀なくされた。3月には、オリンピック・パラリンピックの2021年夏への延期が決定し、被害が拡大する中、舞台芸術をめぐる環境は見通しが立たない状況になった。4月に入り、舞台芸術活動の継続に向けて、民間、行政による緊急支援策が次々と打ち出されている。

金融市場においても、期初から概ね堅調を維持していたものの、主要国の株式市場は、2月末から3月までの短期間に2割超えの暴落、J-REIT市場も急落した。世界的な感染拡大の影響により金融市場の混乱は続き、先行きは不確実な状況である。

当財団の運営状況については、2019年度と2018年度を比較すると、収益は850万円弱増加し、費用は森下スタジオのリニューアル工事、為替差損などにより、2,700万円増加した。その結果、評価損益等調整前の増減額は、ほぼトントンとなり、対前年度比では1,840万円の減額となった。また、J-REITや海外の不動産指数連動型ETF、海外の株式指数連動型ETFの値下がり等による金融資産の評価損により、正味財産は約97,200万円減少となった。

* * *

本年度は現代演劇・舞踊分野での活動に対して、49件の助成を行った。助成金の総額は、6,201万円となった。期初に計画された事業は、2件の助成取り下げのほか、新型コロナウイルス感染拡大の影響により実施が延期になった事業もあったが、多くは、2020年2月までに予定通りに実施された。また、新型コロナウイルスを起因とする助成事業、共催事業の中止、延期については、中止までにかかった経費への助成金充当、2020年度への延期、森下スタジオキャンセル料の減免など、柔軟に対応した。

本年度は、例年にも増して、過去および現在の助成対象者の活動が高く評価され、若手からベテランまで、6名の方々

(市原佐都子、岡田利規、木ノ下裕一、スズキ拓朗、谷賢一、塚原悠也の各氏)が栄えある賞を受けられた。これを契機にますますのご活躍を祈念したい。

文化庁の補助金交付を受け自主製作事業として実施している「セゾン・アーティスト・イン・レジデンス (AIR)」事業では、海外のAIR事業者をパートナーに、2件の交流事業を行った。加えて、海外から「ヴィジティング・フェロー」としてアーティスト/アーツ・マネジャーを3名、招聘した。また、AIRの普及を目的に、長野県・上田のゲストハウスを併設する小劇場「犀の角」、および国際舞台芸術ミーティング (TPAM) と共催で国際会議を開催した。将来的には、舞台芸術のAIR事業者が増え、国内ネットワークの形成に寄与できればと考えている。

共催事業は、ベルリン自由大学演劇舞踊学部、ベルリン芸術アカデミー、ドイツ学術交流会 (DAAD) がベルリンで主催した「ダンスアーカイブボックスベルリン」に共催し、事業費の一部を支援した。これは、2014年に自主製作事業として実施したセミナー『ダンス・アーカイブの手法』の成果が、本事業にドラマトゥルクとして参加していた、ベルリン自由大学演劇舞踊学部ヴァレスカ・ゲルト記念招聘教授2019/2020の中島那奈子の企画・制作により実現したものだ。

また、KYOTO STEAM -世界文化交流祭- 実行委員会主催のダムタイプ新作パフォーマンス『2020』創作支援のために森下スタジオおよびゲストルームを提供した。ダムタイプは、セゾン・フェロープログラムの前身となる芸術創造プログラムの1993-96年の助成対象者で、今回は新旧取り混ぜてのメンバー構成による18年ぶりの新作を創作発表する事業だった。しかしながら、新型コロナウイルスの影響により、上演は中止となった。無観客上演を映像収録したので、公開が待たれる。

そのほか、助成事業の創造環境イノベーションプログラム「スタートアップ」の事業報告会「地域課題に対して演劇ができること ―アーティストと行政の連携による取り組みの報告」を実施した。アートNPOや芸術家が行政と連携し、演劇の手法を用いてコミュニティの活性化に取り組み、地域の人々の芸術への関心を高める取り組みについて事業報告を受け、成果と課題を共有した。

また、今年度初めての試みとして、スイスの国際交流機関 Pro Helvetia が主催する「Seminar in Taipei 2019」に若手芸術家一名を派遣した。台北アーツ・フェスティバル期間中に各国から若手芸術家が集まり、研鑽を積むアーティスト・

イン・レジデンス形式のセミナーで、異文化理解、国際ネットワークの機会を提供する。今後も、継続して派遣ができればと考えている。

そのほか、例年実施している、アーティストのための英会話セミナー「リアル・アーティスト・カンバセーション(RAC)」、ニュースレター「viewpoint」の発刊については予定通り実施した。

森下スタジオは、主としてセゾン・フェローの作品制作や、助成対象事業のために使用されている。4つのスタジオの年間利用日数はのべ1,187日となり、これは稼働率(47日間のリニューアル工事、メンテナンスによる休館日を除いて計算)でいうと94.8%となった。ゲストルームについても、のべ458日の利用があった。2020年3月に入ってから新型コロナウイルスの感染拡大防止対策によるキャンセルがあり、年間の稼働率が例年より低くなった。

* * *

2019年度の助成先の選考に際しては、下記の方々にご協力いただきました。有益なご示唆を頂戴しましたことに、深く感謝申し上げます。

岩城京子(演劇パフォーマンス学研究者)

内野儀(学習院女子大学教授、当財団評議員)

岡見さえ(舞踊評論家)

佐々木敦(批評家、HEADZ主宰)

武藤大祐(舞踊評論家、群馬県立女子大学准教授)

横堀ふみ(NPO法人DANCE BOX プログラム・ディレクター)

若林朋子(プロジェクト・コーディネーター／立教大学大学院21世紀社会デザイン研究科特任准教授)

(五十音順・敬称略・肩書はアドバイザー・ミーティングが開催された2018年12月当時のもの)

* * *

法人賛助会員に以下の企業にご入会いただきました。

セゾン投信株式会社

東京テアトル株式会社

株式会社パルコ

株式会社良品計画

(五十音順・敬称略)

また、2019年度は、匿名でお一方、および中野晴啓様よりご寄付をいただきました。

当財団の活動へのご理解、ご支援に、深く感謝いたします。

Atsuko Hisano
Managing Director

In the period between April and December of fiscal 2019, public funding for the arts and culture was robust as the nation looked ahead to the 2020 Tokyo Olympic and Paralympic Games, but with the rapid spread of the coronavirus from February 2020, a great number of performing arts events and projects were forced to downsize, cancel, postpone, or voluntarily halt their activities. In March, the Olympics and Paralympics were postponed until summer 2021 and, in the midst of the escalating damage to the industry, the situation for the performing arts became wholly unpredictable. In April, the private sector and government bodies began setting out emergency measures to sustain the performing arts for the future.

In the financial markets, despite their generally healthy state early on, the major stock markets collapsed over 20 percent in the short period of time from late February to March, and the J-REITs market also fell massively. The instability of the financial markets caused by the global coronavirus pandemic has since continued and the end is still uncertain.

Compared to the previous fiscal year, the Saison Foundation's revenue increased in 2019 by slightly under ¥8.5 million. Expenditure, though, rose by ¥27 million due to renovations undertaken at Morishita Studio and foreign exchange losses. As a result, the amount prior to adjustments of appraisal profit and loss was almost the same, ¥18.4 million less than the previous fiscal year. In addition, due to appraisal losses on financial investments caused by price declines in J-REITs, exchange-traded funds (ETFs) linked to overseas real estate indexes, and ETFs linked to overseas stock indexes, the foundation's net wealth decreased by around ¥972 million.

* * *

In fiscal 2019, forty-nine grants totaling ¥62,018,305 were awarded to practitioners in the fields of contemporary theater and dance. Of our initially planned programs, two grants were withdrawn and

other projects were postponed due to the spread of the coronavirus, though most programs were held as planned until February 2020. We responded flexibly to activities in the Grant Programs and Co-Organized Program canceled or postponed because of the pandemic, allocating grant moneys to cover the costs incurred until cancellation, deferring grants until fiscal 2020, reducing or exempting cancellation fees for Morishita Studio, and so on.

This year, even more than usual, the activities of grantees past and present were highly acclaimed, with six artists (Satoko Ichihara, Toshiki Okada, Yuichi Kinoshita, Takuro Suzuki, Kenichi Tani, and Yuya Tsukahara)—from the up-and-coming to established veterans in their respective fields—receiving prestigious prizes. We hope their activities will continue to go from strength to strength.

Saison Artist in Residence, which is organized under the umbrella of our Independently Organized Program with subsidy from the Agency for Cultural Affairs, held two exchange projects in partnership with artist-in-residence programs. In addition, three foreign artists or arts managers were invited as Visiting Fellows. Meetings were also held, co-organized respectively with SAI NO TSUNO, a fringe theater with an adjoining guest house in Ueda, Nagano, and TPAM – Performing Arts Meeting in Yokohama, with the aim of spreading information about artist residencies. In the future, we hope that more performing arts artist residency operators will emerge and contribute to building a network around Japan.

In the Co-Organized Program, we held “Dance Archive Box Berlin” in the German capital in partnership with the Institut für Tanz und Theaterwissenschaft at Freie Universität Berlin, Akademie der Künste, and the Deutscher Akademischer Austauschdienst, and covered part of the organizing costs. This realized the results of “Archiving Dance,” a seminar held as part of the Independently Organized Program (then known as the Sponsorship Program) in 2014, and was planned and produced by Nanako Nakajima, the dramaturge for the 2014 event and the Valeska-Gert Visiting Professor 2019/2020 at Freie Universität Berlin.

Use of the rehearsal studio and guest room facilities at Morishita Studio was provided to support the creative development of *2020*, a new performance by Dumb Type presented by KYOTO STEAM—International Arts × Science Festival 2020. This was the first new work in eighteen years, created by a mix of old and new members of Dumb Type, a 1993–96 grantee for the Artistic Creativity Enhancement Grant Program, the predecessor of the Saison Fellows program. Though the performance was unfortunately canceled due to the coronavirus, a video recording was made of the work performed without a live audience and we eagerly await its release in the future.

As part of the Creative Environment Innovation Program, “Artist and Government Partnerships: What can theater do about regional problems?” was held featuring presentations of reports from startup projects supported by the grant program. The event shared results and challenges through project reports on how art nonprofits and artists are partnering with governments to use theater approaches to activate communities and increase interest in the arts among local people.

As a new endeavor this year, we sent a young artist to participate in “Seminar in Taipei 2019,” which was organized by Pro Helvetia, a foundation that promotes Swiss culture overseas. During Taipei Arts Festival, emerging artists from around the world came together to develop mutual understanding of each other’s cultures and build an international network through an artist-in-residence-style training seminar. We hope to continue sending artists to take part in this event in the future.

In addition, we also co-organized our regular Real Artist Conversations English-language seminar for artists as well as published our newsletter, *viewpoint*.

Morishita Studio is mainly used as a facility for Saison Fellows to produce their work or for other grant program activities. Its four studios were in use for a total 1,187 days during the year, equating to an occupancy rate of 94.8 percent (excluding forty-seven days when the facilities were closed for renovations and maintenance). The guest rooms were used for a total 458 days. From March 2020, people canceled their plans to use the guest rooms due to the situation with the coronavirus,

resulting in a lower occupancy rate than usual.

* * *

We also received assistance from the following people during the 2019 grant selection process. We would like to take this opportunity to thank them for their generous and insightful input.

Kyoko Iwaki (theater and performance scholar)
Daisuke Muto (dance critic; Associate Professor, Gunma Prefectural Women’s University)
Sae Okami (dance critic)
Atsushi Sasaki (critic; Director, HEADZ)
Tadashi Uchino (Professor, Gakushuin Women’s College; Trustee, The Saison Foundation)
Fumi Yokobori (Program Director, NPO DANCE BOX)
Tomoko Wakabayashi (project coordinator; Specially Appointed Associate Professor, Rikkyo University Graduate School of Social Design Studies)

(Titles correct as of December 2018, when the advisory meeting took place)

The following corporations were our Legal Entity Supporters:

Parco Co., Ltd.
Ryohin Keikaku Co., Ltd.
Saison Asset Management Co., Ltd.
Tokyo Theatres Company, Inc.

In 2019, we also received financial contributions from an anonymous individual donor and from Mr. Haruhiro Nakano.

We would like to express our gratitude to these donors for their understanding and generous support of our activities.

助成事業

GRANT PROGRAMS



* 各種名称は2019年度事業報告当時

1. 現代演劇・舞踊助成——セゾン・フェロー

このプログラムは、対象となる劇作家／演出家／振付家が主宰または所属する劇団やダンスカンパニー以外の芸術活動にも助成金を使用できることが特徴である。公演などの事業はもちろん、リサーチ、芸術家としての自己研鑽のための勉強や研修などにも使用し、芸術家としての幅を広げてもらうことを意図している。助成金の交付の他、森下スタジオおよびゲストルームの優先貸与による支援を行っている。

2019年度のジュニア・フェローへの申請数は増加したが、舞踊分野からの申請が減少していたため、申請条件、告知の見直しを行うこととした。自らの活動をパフォーマンス分野として申請する申請者の増加から、ジャンルを越境しようとする活動の傾向が伺える。

ジュニア・フェロー

35歳以下を対象とするジュニア・フェローでは、演劇分野から**西尾佳織**、**萩原雄太**、**松原俊太郎**、**村社祐太郎**、舞踊分野から**木村玲奈**、**倉田翠**の6名が選抜された。西尾は2015-2016、2017-2018年度に続いて3回目の助成となる。

萩原雄太は2007年、「かもめマシン」を設立。「身体」を「メディア」として捉えることによって、現代の社会における人間の身体を模索する。太極拳・気功法を応用したメソッドをベースとしながら、民俗芸能に取材するなど、近代的な身体観とは異なったあり方を通じてパフォーマンスを構築する。2016年、利賀演劇人コンクール優秀賞一席受賞。2017年、ルーマニア公演を実施。2019年度はセゾン・フェローになったことで、自身の活動を公的なものと捉え、その責任を自覚するに至り、「文化芸術基本法を読む会」というイベントにつながった。

松原俊太郎は劇作家専業で、ベケットやイエリネクに通じるといわれる文体、多くの文学や哲学を素養とする語り口が特徴。2015年に処女戯曲でAAF戯曲賞(愛知県芸術劇場主催)大賞、2019年には岸田國士戯曲賞受賞。複数の作品が劇団「地点」によって上演されている。2017-19年度、京都芸術センター主催「演劇計画II 一戯曲創作—『S/F—到来しない未来』」の委嘱劇作家。2018年に「悲劇喜劇」に小説を寄稿。2019年度は文学座とスペースノットブランクというまったく異なるタイプの劇団にそれぞれ戯曲を書き下ろし、前者は雑誌「悲劇喜劇」に掲載された。

村社祐太郎は2014年、「新聞家」設立。舞台芸術を通して

「言語」を再考する。劇言語を緊密に扱い、構想することで、観客の価値観の革新へのきっかけを作り出そうとしている。2018年、「Whenever Wherever Festival 2018」(Body Arts Laboratory主催)のキュレーターの一人を務める。同年、利賀演劇人コンクール奨励賞受賞。2019年度は上演形態に於いて様々な試行錯誤が行われた。

木村玲奈は2012年、DANCE BOX主催 国内ダンス留学@神戸参加中に作品創作を開始。ダンスが生まれる場所と創作過程も作品の一部と考え、一般社会との交わりをいろいろな形で作り、相互作用を促しながら、継続発展を試みている。2017年、東アジア・ダンスプラットフォーム(横浜市芸術文化振興財団主催)に招聘され香港で作品を発表。2019年度は、奈良の民家を使った公演等を実施。各地で場所と人をみつけて作品にしていこう活動とその手法は今後にも注目したい。

倉田翠は2016年、「akakilike」発足。スタッフと出演者が対等な立ち位置で作品に関わることを目指して活動。自身が確信の持てる「本当のこと」を舞台の構造を使って強度のあるフィクションとして立ち上げ、舞台作品にしている。2018年、「ロームシアター京都 X 京都芸術センター U35創造支援プログラム“KIPPU”」に選出。2019年度は、薬物依存症リハビリ施設「京都ダルク」利用者たちと丁寧なコミュニケーションを重ね作品にこぎつけた。

またジュニア・フェロー7名が今年度で2年間の助成対象期間終了となった。

市原佐都子は国内の複数の主要なフェスティバルに招聘され、特に2019年度のあいちトリエンナーレでの上演作品は評価が高く、戯曲は岸田國士戯曲賞を受賞した。古典をモチーフとしたことは新しい取り組みであり、城崎で滞在制作を行うなど創作に時間をかけた効果も伺える。またフェスティバルへの参加により作品と社会の関係性や影響力について考えを深めていることにも注目したい。

木ノ下裕一は、3回のジュニア・フェロー、計6年間で活動の範囲が大きく広がった。舞台創作にとどまらず、古典と現代演劇をつなぐ存在としての認知度も高まり、幅広く活躍した。助成最終年度の京都府文化奨励賞の受賞など、評価もますます高まっている。海外の観客にも独自の作品を理解してもらうための手法を開発し、国際的な活動も広がってほしい。ネットワークの広がりが今後の意欲的な新作にもつながるのではないかな。

谷賢一は、1回目のジュニア・フェローの時からリサーチを開始した『福島三部作』の一挙上演を2019年度に実現。戯曲が鶴屋南北戯曲賞と岸田國士戯曲賞を受賞するなど高い評価も得ることができ、有意義な助成期間だったといえよう。今後も公立劇場や商業演劇等から依頼される仕事もさらに増加すると思われ、日本の現代演劇界で重要な役割を果たす存在になっていくことが期待される。

村川拓也は、作品と観客についての考え方が変わったことの実践として「やりたいことの核心をつかみ、観客にいか伝わるかを具体的に考える」「見てほしい観客を具体的にイメージし、広報宣伝を行う」ようになり、今後の活動での継続によって目に見える成果が生まれそうだ。2019年度、トークへの積極的な参加、インタビューへの協力や執筆活動に積極的に取り組んだことは、観客に作品や活動を理解してもらおうという意識の表れだと思われる。委託事業に頼らず自主事業に取り組んでいくことで、安定した活動が継続されることも期待する。

きたまりは、完全即興シリーズの上演、恩師を招いての創作、長唄生演奏での公演など、様々な挑戦や、新作のための時間をかけたりリサーチが公演での成果に結びつき、振付家、ダンサーとしての実力を感じられた2年間だった。海外にも多く赴き、様々な体験を蓄積したことも、アーティストとしての成長につながったようだ。舞台芸術環境には課題を感じており、活動を広げるために自身でも新たな方策に取り組むとのことなので、その成果にも期待する。

スズキ拓朗がカンパニーの主催公演で動員目標を立ててクリアしてきていることは、コンテンポラリーダンスを社会に開こうとする取り組みの成果が生まれている証であり、2019年度に文化庁芸術祭舞踊部門新人賞を受賞するなど、作品に対する評価も高まっている。振付や演出、後進の育成など依頼される仕事も非常に多く、今後はより広い地域での活躍が期待される。

三東瑠璃は振付家としてカンパニーとして初の作品で成果を挙げたことに注目したい。2019年度に自主事業として東北ツアーを行ったことは、カンパニーの底上げにもつながったことと思う。今の勢いを継続してもらうべく2020年度のセゾン・フェローII(これまでのシニア・フェロー)に採択され、他ジャンルのアーティストとのコラボレーションともなる新作に期待が高まる。

シニア・フェロー

原則45歳以下を対象とするシニア・フェローでは、演劇分野から**江本純子**、**藤田貴大**、パフォーマンス分野から**梅田哲也**の3名が選抜された。江本は2008-2009、2010-2011、2012-2013年度、藤田は2012-2013、2014-2015年度のジュニア・フェローを経ての助成となる。

江本純子は2000年、劇団「毛皮族」旗揚げ。現在は「財団、江本純子」「できごと」も主宰し、上演場所、プロダクションの規模、創作意図によって名義を分けている。解決しない社会問題などに対する有効な芸術として、人々の創意を触発していくことを意図した作品を上演している。2012年、パリ日本文化会館に招聘。2019年度の公演は、俳優とのディスカッションを重視した創作プロセスの試行錯誤が反映された作品となっていた。海外のリサーチで見たフラメンコに強い印象を受け、暮らしから生まれた「民芸」と捉え、自らの作品テーマも「新しい民芸の誕生」としていくという。コロナの影響も踏まえ、毛皮族の作品においてどのように実現、発表されるのか、注目している。

藤田貴大は2007年、「マームとジプシー」を旗揚げ。作品を象徴するシーンを繰り返す“リフレイン”の手法で注目される。オリジナル作品と並行し、様々なジャンルの作家との共作や公立劇場との共同も行っている。2012年、岸田國士戯曲賞、2016年、読売演劇大賞優秀演出家賞受賞。膨大な数の公演には、依頼される事業も多いが、比較的小規模な自主事業も継続している。事務所を構えたことにより、人が集まりやすくなってクリエイションに良い影響が生まれていたようだ。コロナのために中止、延期になった公演が複数あり、演劇について、観客との関係について再考したことが、今後の作品や活動にどのように反映されるのだろうか。

梅田哲也は舞台芸術のみならず、美術、音楽の分野で作品を発表。周囲の環境を捉え直し、音や光などの自然現象をインスタレーションやパフォーマンスとして構成する。舞台芸術ではソロパフォーマンスの他、劇場の機能に焦点を当てた作品など、現地の人を巻き込んだ作品を手掛けている。「KUNSTENFESTIVALDESARTS」(2017年、ブリュッセル)など、数多くの海外フェスティバルから招聘されている。2019年度、福岡市美術館での個展で実施されたギャラリーツアーは梅田の作品のエッセンスが体感できるものであった。コロナ後の芸術活動のあり方を再考していく考えもあり、新たな作品、活動がどのようなものになるのか、注目したい。

本年度で助成期間が終了したのは、演出家の杉原邦生、振付家、ダンサーの岩渕貞太の2名である。

杉原邦生は、シニア・フェローでの目標を『グリークス』全三部の上演と定め、1年目から準備し、3年目に実現を果たした。その間、歌舞伎、スーパー歌舞伎にも関わり、やはり3年目にはスーパー歌舞伎の共同演出や、商業プロダクションでの演出を任されるようになり、今後も依頼は続いているという。スケールの大きな演劇を作り続けたいとのこと、さらなる飛躍に期待している。

岩渕貞太は、室伏鴻からの影響を掘り下げることが軸に、ソロ、群舞、自らは出演しない作品を創作。また、カンパニーとは異なるダンサーのコミュニティーづくり、自己研修、海外レジデンスと、地道に活動を継続、展開してネットワークも広げ、依頼される仕事も増えている。独自の関心を深めながら、丁寧に築いてきた関係をもとに、国内外で活動の場を広げていってほしい。

それぞれの3年間の活動については、期間中、モニターをお願いした有識者の方に総括していただいた。

また、各フェローの本年度の活動概要については後述のデータ編を参照されたい。

1. Contemporary Theater and Dance *Saison Fellows*

This program allows playwright, director, and choreographer grantees to use their grant money for activities other than those related to their theater or dance companies. While grants can be used for performances and such projects, the intention behind the program is that grants are utilized to expand the grantees as artists by using the money for such activities as research, study, or training. In addition to grant money, the program also offers support to grantees through providing priority use of Morishita Studio and its guest room facilities.

In fiscal 2019, the number of Junior Fellow applicants increased, though the decline in applicants from the dance field led the foundation to review the application conditions and how applications are announced. From the increase in the number of applicants who categorize their activities in the performance field, we can see a tendency to transcend genre.

Junior Fellows

Six artists were newly selected as recipients of Junior Fellow grants, which are given to artists aged thirty-five or younger: in the theater field, **Kaori Nishio**, **Yuta Hagiwara**, **Shuntaro Matsubara**, and **Yutaro Murakoso**, and, in the dance field, **Reina Kimura** and **Midori Kurata**. For Nishio, this is her third Junior Fellow grant after grants in 2015–16 and 2017–18.

Yuta Hagiwara founded Kamome Machine in 2007. He searches for the nature of the human body in contemporary society by interpreting the body as a medium. Based on methods applying techniques from tai chi and qigong, he constructs a form of performance through approaches that differ from modern views of the body, which he finds via his research into folk performing arts. In 2016, he won the Excellence Award at the TOGA Theatre Artists' Competition. In 2017, he staged a work in Romania. In 2019, upon becoming a Saison Fellow, he developed a public understanding of his activities and arrived at an awareness of that responsibility, which led him to hold an event, "Meeting to Read the Basic Act for the Promotion of Culture and the Arts."

Shuntaro Matsubara is a playwright whose work is characterized by its style reminiscent of Beckett and Jelinek, and dialogue grounded in literature and philosophy. In 2015, he won the Aichi Arts Foundation Drama Award with his debut play, and then the Kishida Kunio Drama Award in 2019. Many of his plays have been performed by the theater company Chiten. He was a resident playwright in Kyoto Art Center's Theater Project II: Play Creation "Science Fiction—The Future That Never Arrives" for the 2017–19 fiscal years. In 2018, he published a novel in the journal *Higeki Kigeki*. In 2019, he wrote plays for two very different theater companies, Bungakuza and Spacenotblank, and the

script for the former was also published in *Higeki Kigeki*.

Yutaro Murakoso founded Sinbunka in 2014. In his work, he reconsiders language through the performing arts. By conceiving and closely dealing with theatrical language, he attempts to spur transformation of audiences' values. In 2018, he was one of the curators of the Whenever Wherever Festival, organized by Body Arts Laboratory. That same year, he won the Encouragement Award at the TOGA Theatre Artists' Competition. In 2019, he carried out various experiments with different staging formats.

Reina Kimura started her artistic activities while participating in DANCE BOX's Kobe DANCE BOX Residency Program in 2012. Thinking of the place where dance is born as well as the creative process as parts of the final work, she endeavors to pursue sustained projects, shaping various ways to interact with the general public and fostering reciprocity. In 2017, she presented her work in Hong Kong at HOTPOT East Asia Dance Platform, organized by Yokohama Arts Foundation. In 2019, she held performances at a traditional house in Nara. We look forward to seeing how her work develops in terms of the activities and approaches she adopts when discovering locations and people to inspire her dance.

Midori Kurata formed akakilike in 2016. She aspires to make work where the crew, creative team, and performers have equal status. She takes a "truth" of which she is certain and then raises it up as a reinforced fiction using the structures of the stage, and turns it into a performance. In 2018, she was selected for the KIPPU Under 35 Creative Support Program organized jointly by ROHM Theatre Kyoto and Kyoto Art Center. In 2019, she created a work through a process of careful communication with users of Kyoto DARC, a drug addiction rehabilitation center.

Seven Junior Fellows reached the end of their two-year grants in 2019.

Satoko Ichihara has received commissions from many major festivals in Japan. The work she presented at the 2019 Aichi Triennale was particularly praised and won her the Kishida Kunio Drama Award. In it, she attempted a new approach to adapting something from classical theater, indicating the effectiveness of spending time on creating the play, such as at a residency in Kinosaki. We hope to observe how she is furthering her ideas about influences and the relationship between a work of art and society by participating in festivals.

Over the course of the six years of his fellowship spread across three Junior Fellow grants, Yuichi Kinoshita greatly expanded the scope of his activities. Not only the actual stage plays he has written in that time, he has also become well recognized more generally as someone whose work

bridges classical Japanese theater and contemporary theater. In the final year of his grant, his work has attracted increasing praise, not least in the form of the Kyoto Prefectural Culture Award Encouragement Prize. We hope he can develop ways for overseas audiences to understand his original work and extend his activities internationally. Expanding his network will surely lead to ambitious new work in the future.

In 2019, Kenichi Tani realized a full staging of the entire *Fukushima Trilogy*, a project he started researching during his first Junior Fellow grant. The play has received high acclaim, not least winning the Tsuruya Nanboku Drama Award and Kishida Kunio Drama Award, testifying to the significance of the period of this grant for Tani. In the future, he will no doubt field more offers from both public and commercial theaters, and likely develop into a major figure in Japanese contemporary theater.

Applying the changes to the way in which he thinks about a performance and audience, Takuya Murakawa began to grasp the core of what he wants to do and think concretely about what he wishes to convey to an audience, and to visualize the specific kind of audience that he wants to watch his work and reflect that in the publicity and marketing. This will surely lead to visible results as he continues his activities in the future. In 2019, his strong participation in talks, cooperation with requests for interviews, and engagement in writing projects are likely evidence of his conscious efforts to increase audience understanding of his work and activities. Since he is initiating projects by himself and not reliant on commissions, we anticipate that he will be able to sustain his activities.

For Kitamari, this was a two-year period that conveyed a sense of her abilities as a choreographer and dancer, embarking upon many challenges, not least staging a fully improvised series of performances, creating something with her former teacher, and performing with live *nagauta* traditional shamisen music and singing, and the long-term research she conducted for a new work yielded fruits in the eventual performance. That she made frequent trips abroad and accumulated a wide range of experiences also seemed to lead to her growth as an artist. Sensing the problems in the infrastructures surrounding the performing arts and engaging in new policies in order to expand her activities, we look forward to seeing the results.

That Takuro Suzuki was able to achieve his targets for audience numbers at the main performances by his company is a testament to the endeavor he has pursued to establish contemporary dance in society. His work is also attracting increasing acclaim, as shown by the Best Newcomer Award he won in the dance category at the 2019 ACA National Arts Festival. He now receives an impressive number of

commissions to choreograph, direct, or training the next generation, and we have high hopes for how his work will expand in the future.

With Ruri Mito, we would like to highlight her achievements as a choreographer with her company's first work. In 2019, she undertook a self-produced tour of Tohoku in Northeast Japan, which further strengthened the company. In order that she can continue this momentum, she was selected for a 2020 Saison Fellow II grant (as the Senior Fellow grant is now known), and anticipation is building for the new work she will create in collaboration with artists from other fields.

Senior Fellows

Three artists were newly selected as recipients of Senior Fellow grants, which are given to artists aged forty-five or younger: in the theater field, **Junko Emoto** and **Takahiro Fujita**, and, in the performance field, **Tetsuya Umeda**. Emoto previously received Junior Fellow grants in 2008–9, 2010–11, and 2012–13, while Fujita received Junior Fellow grants in 2012–13 and 2014–15.

Junko Emoto founded KEGAWAZOKU in 2000. She also currently heads Junko's Private Foundation and DEKIGOTO, and employs different names depending on the location and scale of the production, and the intention behind what she is creating. She stages work that aspires to induce human creativity as art effective at tackling unsolved social problems. In 2012, she was invited to present her work at Maison de la Culture du Japon à Paris. Her performances in 2019 comprised work that reflected a trial-and-error creative process emphasizing discussion with actors. Strongly impressed by the flamenco that she saw while doing research overseas, perceiving it as a folk art born out of lifestyle, she has subsequently developed the theme of her own work as the birth of a new kind of folk art. We are watching her closely to see how this will be realized and presented in KEGAWAZOKU's productions, along with the influence of the coronavirus.

Takahiro Fujita established MUM & GYPSY in 2007. He has gained attention for his use of "refrains," whereby symbolic scenes are repeated. In addition to his original work with his own company, he collaborates with artists from other fields and with public theaters. He won the Kishida Kunio Drama Award in 2012 and then the Yomiuri Theater Award for Best Director in 2016. The incredible number of plays he has staged includes many commissions but he has continued to produce his own, relatively small-scale work, too. Having an office has also made it easier for people to gather together and positively influenced the creation

process. Though several performances were canceled or postponed due to the coronavirus, the way he has reconsidered theater and the relationship with the audience will surely be reflected in his future work and activities.

Tetsuya Umeda works not only in the performing arts but also in the visual art and music fields. Reinterpreting environments that surround us, he configures natural phenomena like sound and light as installations and performances. In terms of performing arts, he creates solo performances as well as work that involves local people, such as work with a focus on the function of a theater. He has received commissions from numerous overseas festivals, including Kunstenfestivaldesarts in Brussels in 2017. In 2019, the gallery tour held at a solo exhibition at Fukuoka Art Museum was something that encapsulated the essence of Umeda's work. He is already formulating ideas about rethinking the nature of his post-coronavirus artistic practice, and we will pay attention to his new work and activities.

This year also saw two Senior Fellows reach the end of their grants: director Kunio Sugihara and choreographer and dancer Teita Iwabuchi.

Sugihara set staging a production of *The Greeks* trilogy as a goal for the period of his Senior Fellow grant, preparing for the production from the first year and then staging his production in the third year. In the interim, he was involved with both kabuki and so-called "super" kabuki, eventually co-directing a super kabuki production in the third year and receiving a directing offer for a commercial production, and such commissions are likely to continue coming his way in the future. Given that he wants to keep on creating large-scale theater, we can expect his career to go from strength to strength.

Centering on his explorations of the influence of Ko Murobushi, Iwabuchi has created solo and ensemble dance, and work in which he does not perform. He has steadily continued and expanded his activities, developing a community of dancers different from a company, carrying out self-training, and taking part in overseas residencies, all while extending his network and increasingly receiving commissions. We hope he will diversify his work at home and abroad even more, based on the relationships he has carefully cultivated until now, while taking his unique interests further.

We asked specialists in the field to monitor Sugihara and Iwabuchi's activities over the three years of the grant and each write a report.

Further information on the activities of the Saison Fellows in 2019 is provided on the following pages.

2019年度より From 2019



西尾佳織

(劇作家・演出家 「鳥公園」主宰)
[演劇／東京]

Kaori Nishio

(playwright, director, Artistic Director
of Bird Park) [theater/Tokyo]
<http://bird-park.info>

撮影: 引地信彦 Photo: Nobuhiko Hikiji

▶ 継続助成対象期間

2019年度から2020年度まで

▶ 2019年度の助成内容

金額: 1,000,000円 (公演、個人の活動費に充当)

スタジオ提供: 13日間

▶ 2019年度の主な活動

2019年7-8月: からゆきさんリサーチ 韓国、天草・島原・長崎、台湾
9月: 西尾佳織ソロ企画『なぜ私はここにいて、彼女たちはあそこ
にいるのか〜からゆきさんをめぐる旅〜』作・演出
ソウル(「アジア女性演出家展2019」)

11月: 鳥公園 #15『終わりにする、一人と一人が丘』東京(東京芸
術劇場)

2020年3月: Lee Ren Xinとの共同リサーチ 東京(森下スタジオ)

▶ Grant-receiving term

2019-2020

▶ Support provided during fiscal 2019

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, personal activities)

Studio use: 13 days

▶ Major activities during fiscal 2019

July 2019: research on Karayuki-san / South Korea, Amakusa,
Shimabara, Nagasaki, Taiwan

September: solo project *Why I am here, why she is there—
Journeys around Karayuki-san* (writer and director) / Female
Directors' Performing Arts Festival / Seoul

November: Bird Park #15 *To end, One, and One* / Tokyo
Metropolitan Theatre, Theatre East

March 2020: joint research with Lee Ren Xin / Morishita Studio,
Tokyo



鳥公園 #15『終わりにする、一人と一人が丘』東京芸術劇場、2019年11月
撮影: 松本和幸

Bird Park #15 *To end, One, and One*, Tokyo, November 2019
Photo: Kazuyuki Matsumoto



萩原雄太

(劇作家・演出家 「かもめマシーン」主宰)
[演劇／東京]

Yuta Hagiwara

(playwright, director, Artistic Director
of Kamome Machine)
[theater/Tokyo]

<https://www.kamomemachine.com/>

▶ 継続助成対象期間

2019年度から2020年度まで

▶ 2019年度の助成内容

金額: 1,000,000円 (公演、ワークショップ、法人設立費用に充当)

スタジオ提供: 3日間

▶ 2019年度の主な活動

2019年4-5月: かもめマシーン『俺が代 さよなら平成ツアー』
愛知、東京、沖縄(愛知県芸術劇場、早稲田小劇場どらま館、アトリ
エ銘苅ベース)

12月: かもめマシーン「ルーマニアワークショップ」

(Centrul de Teatru Educational Replika)

2020年1月: かもめマシーン「文化芸術基本法を読む会」

東京(森下スタジオ)

▶ Grant-receiving term

2019-2020

▶ Support provided during fiscal 2019

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, workshop, etc.)

Studio use: 3 days

▶ Major activities during fiscal 2019

April-May 2019: Kamome Machine, *OREGAYO Farewell
HEISEI Tour* / Aichi Prefectural Art Theatre, Waseda Drama-kan

Theatre, Tokyo; Atelier Mekaru Base, Okinawa

December: Kamome Machine workshop / Centrul de Teatru
Educational Replika, Romania

January 2020: Kamome Machine, "Meeting to Read the Basic
Act for the Promotion of Culture and the Arts" / Morishita Studio,
Tokyo



かもめマシーン『俺が代』東京、2019年4月

撮影: 荻原崇太郎

Kamome Machine, *OREGAYO*, Tokyo, April 2019
Photo: Rakutaro Ogiwara



松原俊太郎

(劇作家)

[演劇／京都]

Shuntaro Matsubara

(playwright)

[theater/Kyoto]

▶ 継続助成対象期間

2019-2020

▶ 2019年度の助成内容

金額: 1,000,000円(リサーチ、公演に充当)

▶ 2019年度の主な活動

2019年10月: スペースノットブランク『ささやかなさ』

香川(MOTIF)

12月: 文学座『メモリアル』東京(文学座アトリエ)

▶ Grant-receiving term

2019-2020

▶ Support provided during fiscal 2019

Grant: ¥1,000,000 (used for research, studies, performances)

▶ Major activities during fiscal 2019

October 2019: Spacenotblank, *Modest Difference* / MOTIF, Kagawa

December: Bungakuza, *Memorial* / Bungakuza Atelier, Tokyo



スペースノットブランク『ささやかなさ』香川、2019年10月

撮影: Dan Åke Carlsson

Spacenotblank, *Modest Difference*, Kagawa, October 2019

Photo: Dan Åke Carlsson



村社祐太郎

(演劇作家(劇作・演出)「新聞家」主宰)

[演劇／東京]

Yutaro Murakoso

(theater artist, playwright, director,

Artistic Director of Sinbunka)

[theater/Tokyo]

<https://sinbunka.com/>

撮影: 村社祐太郎 Photo: Yutaro Murakoso

▶ 継続助成対象期間

2019年度から2020年度まで

▶ 2019年度の助成内容

金額: 1,000,000円(公演等に充当)

スタジオ提供: 18日間

▶ 2019年度の主な活動

2019年4月: 新聞家『屋上庭園』東京(つつじヶ丘アトリエ)

9月: 新聞家『フードコート』東京(TABULAE)

▶ Grant-receiving term

2019-2020

▶ Support provided during fiscal 2019

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, etc.)

Studio use: 18 days

▶ Major activities during fiscal 2019

April 2019: Sinbunka, *The rooftop garden* / Atelier

Tsutsujigaoka, Tokyo

September: Sinbunka, *The food court* / TABULAE, Tokyo



新聞家『屋上庭園』東京、2019年4月

Sinbunka, *The rooftop garden*, Tokyo, April 2019



木村玲奈

(振付家・ダンサー)
[舞踊/東京、兵庫]

Reina Kimura

(choreographer, dancer)
[dance/Tokyo, Hyogo]
<https://reinakimura.com/>

撮影: Sakiko Azegami Photo: Sakiko Azegami

▶ 継続助成対象期間

2019年度から2020年度まで

▶ 2019年度の助成内容

金額: 1,000,000円(公演、交通費等に充当)

スタジオ提供: 34日間

▶ 2019年度の主な活動

2019年4月: 木村玲奈、蔵元徹平『わたしのいちばん好きな道 奈良編』奈良(奈良町物語館)

8月: 木村玲奈 鐘ヶ江 歎一『どこかで生まれて、どこかで暮らす。』から派生したダンスフィルム上映会+意見交換会・勉強会、東京(森下スタジオ)

10月: 木村玲奈『接点』京都(KYOTO EXPERIMENT 京都国際舞台芸術祭 2019 フリンジ)

2020年3月: 『どこかで生まれて、どこかで暮らす。』プロジェクト 2019年度 Ed's Share House 大分県別府市にて自主滞在制作・上映会・WS・最終成果発表公演

「ダンスフィルム上映会」別府(Basara House)・「映像との稽古」大分(P3/BEP.lab<草本商店>)・「ワークショップ」※新型コロナウイルスの影響で非公開開催・「成果発表公演」『どこかで生まれて、どこかで暮らす。〜別府にて〜』大分(別府ブルーバード劇場3F)

▶ Grant-receiving term

2019-2020

▶ Support provided during fiscal 2019

Grant: ¥1,000,000 (used for transportation, performances)

Studio use: 34 days

▶ Major activities during fiscal 2019

April 2019: *My Favorite Paths Nara* / Naramachi Monogatari-kan, Nara

August: screening of dance film adapted from *born somewhere*, live somewhere., discussion and study session / Morishita Studio, Tokyo

October: *contact point* / Kyoto Experiment 2019 Fringe: Open Entry Performance

March 2020: residency at Ed's Share House, Oita

Dance film screening derived from *born somewhere*, live somewhere. / Basara House, Beppu

Rehearsal with video / P3/BEP.lab (Kusamoto-Shoten), Oita

Workshop (held privately due to the coronavirus)

born somewhere, live somewhere. / Beppu Bluebird Theater 3F

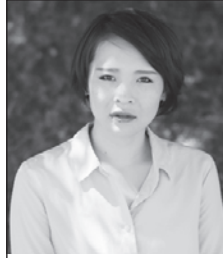


木村玲奈、蔵元徹平『わたしのいちばん好きな道 奈良編』奈良、2019年4月

撮影: 田添幹雄

Reina Kimura and Teppei Kuramoto, *My Favorite Paths Nara*, Nara, April 2019

Photo: Mikio Tazoe



倉田翠

(演出家・振付家・ダンサー「akakilike」
主宰)[舞踊/京都]

Midori Kurata

(director, choreographer, dancer,
Artistic Director of akakilike)
[dance/Kyoto]
<https://akakilike.jimdofree.com/>

撮影: 前谷開 Photo: Kai Maetani

▶ 継続助成対象期間

2019年度から2020年度まで

▶ 2019年度の助成内容

金額: 1,000,000円(公演、交通費に充当)

▶ 2019年度の主な活動

2019年8-9月: 京都芸術センター Co-program 2019 採択企画 akakilike『眠るのがもったいないくらいに楽しいことをたくさん持って、夏の海がキラキラ輝くように、緑の庭に光あふれるように、永遠に続く気が狂いそうな晴天のように』京都、東京(京都芸術センター、d-倉庫)

11月: THEATRE E9 KYOTO オープニングプログラム

akakilike『明日で全部が終わるから今までにした最悪なことをしようランド』京都(THEATRE E9 KYOTO)

2020年2月: 第3回 HOTPOT 東アジアダンスプラットフォーム 倉田翠[akakilike]『家族写真』『横浜ダンスコレクション2020』

▶ Grant-receiving term

2019-2020

▶ Support provided during fiscal 2019

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, transportation, etc.)

▶ Major activities during fiscal 2019

August-September 2019: akakilike, *Having too many exciting things to sleep, as if the summer ocean shines, as if the light overflows in the green garden, as if the crazily never-ending clear weather fair sky* / Kyoto Art Center Co-program 2019 / Kyoto Art Center Auditorium; d-soko Theater, Tokyo

November: akakilike, *We Shall Talk About the Worst Thing We Have Ever Done Cos Everything Will End Tomorrow Land* / Theatre E9 Kyoto Opening Program / Theatre E9 Kyoto

February 2020: Midori Kurata (akakilike), *Family Portrait* / HOTPOT East Asia Dance Platform (Yokohama Dance Collection 2020)



akakilike『眠るのがもったいないくらいに楽しいことをたくさん持って、夏の海がキラキラ輝くように、緑の庭に光あふれるように、永遠に続く気が狂いそうな晴天のように』京都、2019年8月

撮影: 前谷開

akakilike, *Having too many exciting things to sleep, as if the summer ocean shines, as if the light overflows in the green garden, as if the crazily never-ending clear weather fair sky*, Kyoto, August 2019

Photo: Kai Maetani



市原佐都子

(劇作家・演出家 「Q」主宰)

[演劇/東京]

Satoko Ichihara

(playwright, director, Artistic Director of Q)

[theater/Tokyo]

http://qqq-qqq-qqq.com/

▶ 継続助成対象期間

2018年度から2019年度まで

▶ 2019年度までの助成金額(単位:円)

2018年度	2019年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶ 2019年度の助成内容

金額: 1,000,000円(公演、リサーチ、自己研修等に充当)

スタジオ提供: 43日間

▶ 2019年度までの主な活動

2019年10月: 『バコスの信女 ― ホルスタインの雌』

愛知(あいちトリエンナーレ2019)

2020年2月-3月

『蝶々夫人』

シアターコモンズ'20リーディングパフォーマンス(オンライン配信)

▶ Grant-receiving term

2018-2019

▶ Amount of continuous grants (in yen)

2018	2019	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶ Support provided during fiscal 2019

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, research, study, etc.)

Studio use: 43 days

▶ Major activities during fiscal 2019

October 2019: *The Bacchae—Holstein Milk Cows* / Aichi Triennale 2019February–March, 2020: stage reading (online) of *Madama Butterfly* / Theater Commons Tokyo '20

『バコスの信女 ― ホルスタインの雌』愛知、2019年10月

撮影: 佐藤駿 ©Aichi Triennale Organizing Committee

The Bacchae—Holstein Milk Cows, Aichi, October 2019

Photo: Shun Sato. © Aichi Triennale Organizing Committee



木ノ下裕一

(監修・補綴 「木ノ下歌舞伎」主宰)

[演劇/京都]

Yuichi Kinoshita

(supervisor, reviser, Artistic Director of Kinoshita-Kabuki)

[theater/Kyoto]

http://kinoshita-kabuki.org/

撮影: 東直子 Photo: Naoko Azuma

▶ 継続助成対象期間

2018年度から2019年度まで

▶ 2019年度までの助成金額(単位:円)

2018年度	2019年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶ 2019年度の助成内容

金額: 1,000,000円(講座運営、リサーチ等に充当)

スタジオ提供: 1日間

▶ 2019年度までの主な活動

2019年5月: 「神田松之丞講談会in南座」『怪談乳房榎』『中村仲蔵』の口演台本の補綴 京都

12月: 木ノ下歌舞伎『娘道成寺』京都(京都芸術劇場 春秋座)

2020年1月: 木ノ下歌舞伎「木ノ下歌舞伎のちょっとマニアックなレクチャーシリーズ 第一弾 キノカブ版芸名所図会 ―隅田川編―」

通年事業: アイホール令和元年度 演劇ラボラトリー「木ノ下歌舞伎プロジェクト」 講座・講義・執筆等多数

▶ Grant-receiving term

2018-2019

▶ Amount of continuous grants (in yen)

2018	2019	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶ Support provided during fiscal 2019

Grant: ¥1,000,000 (used for lectures, research, study, etc.)

Studio use: 1 day

▶ Major activities during fiscal 2019

May 2019: *Kaidan Chibusa Enoki and Nakamura Nakazo* (adaptation) / KANDA MATSUNOJO Kodan in Minamiza / Minamiza, KyotoDecember: *Kinoshita-Kabuki, Musume Dojoji* / Kyoto Art Theater ShunjuzaJanuary 2020: *Kinoshita-Kabuki Geek Lecture Series Part 1:**Sumidagawa* (Sumida River) / AI HALL Theater Laboratory*Kinoshita-Kabuki Project* (year-long) / Hyogo

Numerous lectures, classes, publications



木ノ下歌舞伎 舞踊公演『娘道成寺』京都、2019年12月

撮影: 井上嘉和 提供: 京都造形芸術大学 舞台芸術研究センター

Kinoshita-Kabuki, Musume Dojoji, Kyoto, December 2019

Photo: Yoshikazu Inoue. Courtesy of Kyoto Performing Arts Center at Kyoto University of Art and Design



谷賢一

(作家、演出家、翻訳家 「DULL-COLORED POP」主宰) [演劇/東京]

Kenichi Tani

(writer, director, translator, Artistic Director of DULL-COLORED POP)
[theater/Tokyo]

<http://www.dcpop.org>

撮影: 源賀津己 Photo: Katsumi Minamoto

▶ 継続助成対象期間

2018年度から2019年度まで

▶ 2019年度までの助成金額(単位:円)

2018年度	2019年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶ 2019年度の助成内容

金額: 1,000,000円(公演、自己研修に充当)

スタジオ提供: 57日間

▶ 2019年度の主な活動

2019年4月: 乃木坂46『3人のプリンシパル 〜ロミオとジュリエット〜』脚色・演出 東京(サンシャイン劇場)

5-6月: リーディングシアター『レイモンド・カーヴァーの世界』演出 兵庫 東京(兵庫県立芸術文化センター、六本木トリコロールシアター)

7-9月: DULL-COLORED POP『福島三部作』 福島、東京、大阪(いわき芸術文化交流館アリオス、東京芸術劇場シアターイースト、in→dependent theatre 2nd)

12月: DULL-COLORED POP『マクベス』演出 神奈川(KAAT 神奈川芸術劇場)

2020年1-3月: 『エブリ・ブリリアント・シング』翻訳・演出 東京、新潟、松本、名古屋、大阪、高知(東京芸術劇場シアターイーストほか)

※高知は新型コロナウイルス影響により中止

▶ Grant-receiving term

2018-2019

▶ Amount of continuous grants (in yen)

2018	2019	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶ Details on support during fiscal year 2019

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, research, study)

Studio use: 57 days

▶ Major activities during fiscal year 2019

April 2019: 3 Nogizaka46, *Principals Romeo and Juliet* (adaptation, director) / Sunshine Theatre, Tokyo

May-June: stage reading of *The World of Raymond Carver* (director) / Hyogo Performing Arts Center, Hyogo; Roppongi Tricolore Theater, Tokyo

July-September: DULL-COLORED POP, *Fukushima Trilogy* / Iwaki Performing Arts Center Alios, Fukushima; Tokyo Metropolitan Theatre; in→dependent theatre 2nd, Osaka

December: DULL-COLORED POP, *Macbeth* / Kanagawa Arts Theatre, Yokohama

January-March 2020: national tour of *Every Brilliant Thing* (translator, director) / Tokyo, Niigata, Matsumoto, Nagoya, Osaka, Kochi (Kochi run canceled due to the coronavirus)



DULL-COLORED POP「福島3部作第2部『1986年:メビウスの輪』」東京、2019年8月

撮影: bozzo

DULL-COLORED POP, *Fukushima Trilogy Part 2—1986: The Möbius Loop*, Tokyo, August 2019

Photo: bozzo



村川拓也

(演出家)

[演劇/京都]

Takuya Murakawa

(director)

[theater/Kyoto]

<http://murakawatakuya.blogspot.jp/>

撮影: 相模友士郎 Photo: Yujiro Sagami

▶ 継続助成対象期間

2018年度から2019年度まで

▶ 2019年度までの助成金額(単位:円)

2018年度	2019年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶ 2019年度の助成内容

金額: 1,000,000円(公演に充当)

▶ 2019年度の主な活動

2020年2月: 『Pamilya (パミリヤ)』福岡(「キビるフェス2020」)

▶ Grant-receiving term

2018-2019

▶ Amount of continuous grants (in yen)

2018	2019	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶ Support provided during fiscal 2019

Grant: ¥1,000,000 (used for performances)

▶ Major activities during fiscal 2019

February 2020: *Pamilya* / kibiru Stage Art Festival 2020 / Fukuoka



『Pamilya (パミリヤ)』京都、2020年2月

撮影: 富永亜紀子

Pamilya, Fukuoka, February 2020

Photo: Akiko Tominaga



きたまり

(振付家・ダンサー 「KIKIKIKIKIKI」
主宰) [舞踊/京都]

Kitamari

(choreographer, dancer, Artistic
Director of KIKIKIKIKIKI)

[dance/Kyoto]

<https://kiidance.jimdo.com/>

撮影: 成田舞 Photo: Mai Narita

▶ 継続助成対象期間

2018年度から2019年度まで

▶ 2019年度までの助成金額(単位:円)

2018年度	2019年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶ 2019年度の助成内容

金額: 1,000,000円 (公演、リサーチ、自己研修費に充当)

スタジオ提供: 10日間

▶ 2019年度の主な活動

2019年9月: ダンスカンパニーKIKIKIKIKIKI『復活』

京都 (Theatre E9 Kyoto)

12月: 木ノ下歌舞伎舞踊公演『娘道成寺』振付、出演

京都 (京都芸術劇場 春秋座)

▶ Grant-receiving term

2018-2019

▶ Amount of continuous grants (in yen)

2018	2019	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶ Support provided during fiscal 2019

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, research, study)

Studio use: 10 days

▶ Major activities during fiscal 2019

September 2019: KIKIKIKIKIKI, *Resurrection* / Theatre E9 Kyoto

December: Kinoshita-Kabuki, *Musume Dojoji* (choreographer,
dancer) / Kyoto Art Theater Shunjuza



ダンスカンパニーKIKIKIKIKIKI『復活』京都、2019年9月

撮影: 中谷利明

KIKIKIKIKIKI, *Resurrection*, Kyoto, September 2019

Photo: Toshiaki Nakatani



スズキ拓朗

(振付家・ダンサー 「CHAiroidPLIN」主宰)
[舞踊/東京]

Takuro Suzuki

(choreographer, dancer, Artistic
Director of CHAiroidPLIN)

[dance/Tokyo]

<http://www.chairoidplin.net/>

撮影: HARU Photo: HARU

▶ 継続助成対象期間

2018年度から2019年度まで

▶ 2019年度までの助成金額(単位:円)

2018年度	2019年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶ 2019年度の助成内容

金額: 1,000,000円 (公演、身体メンテナンスに充当)

スタジオ提供: 86日間

ゲストルーム提供: 76日間

▶ 2019年度の主な活動

2019年7月: としまアート夏まつり2019 子どもに見せたい舞台
vol.13 おどる韓国むかしばなし『春春〜ボムボム〜』作: 金 裕貞、
振付・構成・演出: 東京 (あうるすぽっと)

10月: チャイロイプリン おどる童話『AZUKI』(原作: 宮沢賢治「ざ
しき童子のはなし」) 神奈川 (神奈川県立青少年センター・スタジ
オHIKARI)

2020年3月: チャイロイプリン おどる小説『桜の森の満開の下』
※新型コロナウイルス影響により中止

作: 坂口安吾 東京 (あうるすぽっと)

▶ Grant-receiving term

2018-2019

▶ Amount of continuous grants (in yen)

2018	2019	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶ Support provided during fiscal 2019

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, physical maintenance, etc.)

Studio use: 86 days

Guest room use: 76 days

▶ Major activities during fiscal 2019

July 2019: BOM BOM (choreographer, arrangement, director),
adapted from a folk tale by Kim Yu-jeong / Toshima Art Summer
Festival 2019, Performances for Kids #13 / Owlspot Theatre, Tokyo

October: CHAiroidPLIN Dance Fairytale AZUKI (director,
arrangement, choreographer), adapted from Kenji Miyazawa /
Kanagawa Prefectural Youth Center Studio HIKARI

March 2020: CHAiroidPLIN Dancing Drama *in the woods beneath
the cherry blossom in full bloom*, written by Ango Sakaguchi /
Owlspot Theatre, Tokyo (canceled due to the coronavirus)



チャイロイプリン おどる童話『AZUKI』神奈川、2019年10月

撮影: おたこうじ

CHAiroidPLIN Dance Fairytale AZUKI, Kanagawa, October 2019

Photo: Koji Ota



三東瑠璃

(演出家・振付家・ダンサー
「Co. Ruri Mito」主宰)
[舞踊／東京]

Ruri Mito

(director, choreographer, dancer,
Artistic Director of Co. Ruri Mito)
[dance/Tokyo]
<http://rurimito.com/>

▶継続助成対象期間

2018年度から2019年度まで

▶2019年度までの助成金額(単位:円)

2018年度	2019年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶2019年度の助成内容

金額: 1,000,000円(公演、交通費に充当)

スタジオ提供: 62日間

▶2019年度の主な活動

2019年4-5月: 名和晃平+Damien Jalet 作品「VESSEL」ヨーロッパツアー
ブリュッセル、ロンドン、レンヌ、アムステルダム (La Monnaie, Sadlerswells,
Théâtre National de Bretagne, Stadsschouwburg Amsterdam)

5月: Co. Ruri MitoとしてSICF(スパイラル・インディペンデント・ク
リエイターズ・フェスティバル) SICF20 PLAY(「MeMe」からの抜
粋シーンとライブドローイングを合わせたパフォーマンス)

8月: Co. Ruri Mito 東北ツアー『住処』および『Matou』(八戸、仙台、盛岡のみ)
八戸ポータルミュージアム はっち シアター2、十和田市現代美術館休憩ス
ペース、弘前GALLERY DENEGA、仙台(青葉の風テラス、ターンアラウン
ド)、岩手銀行赤レンガ館多目的ホール大、秋田ギャラリー ココロラボトリー
2020年2月: ソロ作品『Matou』メルボルン(Asia Topa/Dancehouse)

▶Grant-receiving term

2018-2019

▶Amount of continuous grants (in yen)

2018	2019	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶Support provided during year 2019

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, transportation)

Studio use: 62 days

▶Major activities during year 2019

April-May 2019: European tour of Vessel by Damien Jalet and
Kohei Nawa / La Monnaie, Brussels; Sadler's Wells, London;
Théâtre National de Bretagne, Rennes; Stadsschouwburg Amsterdam
May: SICF20 PLAY for MeMe excerpt performance / Spiral, Tokyo
August: Co. Ruri Mito national tour of Sumika and Matou / twelve
performances in six cities in Tohoku region / The Hachinohe Portal
Museum "hacchi"; Towada Art Center café; GALLERY DENEGA,
Hiroaki; AOBA no KAZE Terrace and gallery&atelier TURNAROUND,
Sendai; Bank of Iwate Red Brick Building, Morioka; gallery
cocolaboratory, Akita
February 2020: solo piece Matou / Asia Topa / Dancehouse,
Melbourne



Co. Ruri Mito 東北ツアー『住処』、2019年8月

撮影: bozzo

Co. Ruri Mito national tour of Sumika, Tohoku, August 2019

Photo: bozzo

各フェローの活動については、当財団のホームページ「助成・共催事業の
事業報告データベース」から閲覧できます。

助成対象10件／助成総額20,913,684円 Grantees: 10 / Total Appropriations: ¥20,913,684

2019年度より From 2019



江本純子
(劇作家・演出家 「毛皮族」主宰)
[演劇／東京]

Junko Emoto
playwright, director, Artistic Director
of KEGAWAZOKU
[theater/Tokyo]
<http://junko-emoto.com/>

▶ 継続助成対象期間

2019年度から2021年度まで

▶ 2019年度の助成内容

金額: 2,500,000円 (公演、ワークショップ、リサーチ、自己研修、滞在制作に充当)

スタジオ提供: 34日間

▶ 2019年度の主な活動

2020年3月: 財団、江本純子vol.16『わたしを信じて』東京 (104GALERIE-R)

▶ Grant-receiving term

2019–2021

▶ Support provided during fiscal 2019

Grant: ¥2,500,000 (used for performances, workshop, research, training, artist residency)

Studio use: 34 days

▶ Major activities during fiscal 2019

March 2020: Junko's Private Foundation, *Trust me* / 104GALERIE-R, Tokyo



財団、江本純子vol.16『わたしを信じて』東京、2020年3月

撮影: 藤田晃輔

Junko's Private Foundation, *Trust me*, Tokyo, March 2020
Photo: Kohsuke Fujita



藤田貴大
(劇作家・演出家 「マームとジプシー」主宰) [演劇／東京]

Takahiro Fujita
(playwright, director, Artistic Director
of MUM & GYPSY)
[theater/Tokyo]
<http://mum-gypsy.com/>
撮影: 井上佐由紀 Photo: Sayuki Inoue

▶ 継続助成対象期間

2019年度から2021年度まで

▶ 2019年度の助成内容

金額: 2,500,000円 (公演準備、事務所家賃に充当)

スタジオ提供: 2日間

▶ 2019年度の主な活動

2019年5-6月: 『CITY』劇作・演出 埼玉、兵庫、愛知 (彩の国さいたま芸術劇場、兵庫県立芸術文化センター、穂の国とよはし芸術劇場PLAT) 6.11-12月: マームとジプシー『ぬいぐるみたちがなんだか変だよと囁いている引っ越しの夜』京都、三重、長崎、岩手、東京 (紫明会館、恵文社一乗寺店 COTTAGE、三重県文化会館、長崎チトセアホール、いわてアートサポートセンター、キチム) 7-9月: 『めにみえない みみにしたい』劇作・演出 埼玉、福岡、沖縄、京都、北海道、福岡、熊本、埼玉、東京 (彩の国さいたま芸術劇場、北九州芸術劇場、てんぶす那覇 ホール、京都芸術劇場 春秋座、富良野演劇工場、あさひサンライズホール こだまホール、だて歴史の杜カルチャーセンター、札幌文化芸術劇場 hitaru、久留米シティプラザボックス、福岡市民会館、熊本県立劇場、東松山市民文化センター ホール、小金井 宮地楽器ホール、東京芸術劇場) 2020年2月: 『ねじまき鳥クロニクル』脚本・共同演出 東京 (東京芸術劇場) * 新型コロナウイルス感染拡大防止の観点から2020年2月27日以降の公演は中止。

▶ Grant-receiving term

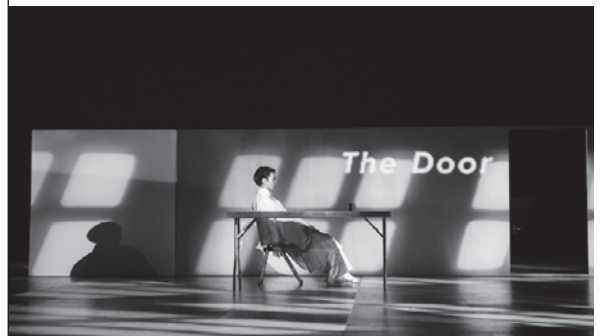
2019–2021

▶ Support provided during fiscal 2019

Grant: ¥2,500,000 (used for creative development, office rent)
Studio use: 2 days

▶ Major activities during fiscal 2019

May–June 2019: *CITY* (writer and director) / Saitama Arts Theater; Hyogo Performing Arts Center; Toyohashi Arts Theater PLAT
June, November–December: *MUM & GYPSY, What's going on? My stuffed toys are whispering to each other in the night before moving out.* / Shimei Kaikan, Keibunsha Ichijoji COTTAGE, Kyoto; Mie Center for the Arts; Nagasaki Chitosepia Hall; Iwate Arts Support Center; Kichimu, Tokyo
July–September: *Invisible and Audible* (writer and director) / Saitama Arts Theater; Kitakyushu Performing Arts Center; Tenbusu Naha Hall; Kyoto Art Theater Shunjuza; Furano Theater Factory; Asahi Sunrise Hall, Date Culture Center, Sapporo Cultural Arts Theater hitaru; Kurume City Plaza, Fukuoka Civic Hall; Kumamoto Prefectural Theater; Higashimatsuyama Citizens Cultural Center; Koganei Miyajigakki Hall, Tokyo Metropolitan Theatre
February 2020: *The Wind-up Bird Chronicle* (writer and co-director) / Tokyo Metropolitan Theatre (performances from February 27 canceled due to the coronavirus)



『CITY』埼玉、2019年5月

撮影: 井上佐由紀

CITY, Saitama, May 2019
Photo: Sayuki Inoue



梅田哲也
(アーティスト)
[パフォーマンス/大阪]
Tetsuya Umeda
(artist)
[performance/Osaka]
<https://www.siranami.com/>
撮影: 島崎ろでいー Photo: Rody Shimazaki

▶ 継続助成対象期間

2019年度から2022年度まで

▶ 2019年度の助成内容

金額: 955,000円 (公演に充当)

▶ 2019年度の主な活動

2019年6月: ソロパフォーマンス
ギリシャ (Tectonics Athens 2019)
8-9月: インスタレーションとパフォーマンス『島の夜を体験する』
『島の夜を体験する パート2』宮城 (Reborn-Art Festival 2019)
7-9月: パフォーマンス公演『Voice』リガ、ラトヴィア (Homo Novus
International Festival of Contemporary Theater)
11月-2020年1月: 個展『うたの起源 / On the origin of voices』
(福岡市美術館) 12月: 新作パフォーマンス『梅田哲也×福岡市美
術館 ギャラリーツアー』(福岡市美術館)

▶ Grant-receiving term

2019-2022

▶ Support provided during fiscal 2019

Grant: ¥955,000 (used for performances)

▶ Major activities during fiscal 2019

June 2019: solo performance / Tectonics Athens 2019
August–September: installation & Performances / Reborn-Art
Festival 2019 / Miyagi
July–September: performance of Voice / HOMO NOVUS
International Festival of Contemporary Theater / Riga
November–January 2020: solo exhibition "On the origin of
voices" / Fukuoka Art Museum
December: new performance *Gallery Tour, Umeda Tetsuya x
Fukuoka Art Museum* / Fukuoka Art Museum



『梅田哲也×福岡市美術館 ギャラリーツアー』福岡、2019年12月
撮影: 山中慎太郎 (Qsyum!) 提供: 福岡市美術館
Gallery Tour, Umeda Tetsuya x Fukuoka Art Museum, Fukuoka,
December 2019
Photo: Shintaro Yamanaka (Qsyum!). Courtesy of Fukuoka Art Museum



糸井幸之介
(劇作家・演出家・音楽家
「FUKAIPRODUCE 羽衣」所属)
[演劇/東京]
Yukinosuke Ito
(playwright, director, composer,
member of FUKAIPRODUCEhagoromo)
[theater/Tokyo]
<https://www.fukaiproducehagoromo.com/>

▶ 継続助成対象期間

2018年度から2021年度まで

▶ 2019年度までの助成金額(単位:円)

2018年度	2019年度	合計
1,000,000	2,000,000	3,000,000

▶ 2019年度の助成内容

金額: 2,000,000円 (公演、戯曲英訳、制作人件費等に充当)

スタジオ提供: 45日間

▶ 2019年度の主な活動

2019年6月: FUKAIPRODUCE羽衣第24回公演『ピロートーキン
グブルース』東京 (本多劇場)
2020年2月: CBGKシブゲキ!! presents『春母夏母秋母冬母』脚
本・演出・音楽 東京 (CBGKシブゲキ!!)

▶ Grant-receiving term

2018-2021

▶ Amount of continuous grants (in yen)

2018	2019	Total
1,000,000	2,000,000	3,000,000

▶ Support provided during fiscal 2019

Grant: ¥2,000,000 (used for performances, translation, arts
management fee, etc.)

Studio use: 45 days

▶ Major activities during fiscal 2019

June 2019: FUKAIPRODUCEhagoromo, *Pillow-talking blues* /
Honda Theater, Tokyo
February 2020: CBGK!! presents *Mother in four seasons* (writer,
director, composer) / CBGK Shibugeki!!, Tokyo



FUKAIPRODUCE羽衣第24回公演『ピロートーキングブルース』東京、
2019年6月
撮影: 金子愛帆
FUKAIPRODUCEhagoromo, *Pillow-talking blues*, Tokyo, June 2019
Photo: Manaho Kaneko



シライケイタ

(劇作家・演出家 「劇団温泉ドラゴン」
所属) [演劇/東京]

Keita Shirai

(playwright, director, member of
Onsen Dragon)
[theater/Tokyo]
<https://www.onsendragon.com/>

▶ 継続助成対象期間

2018年度から2021年度まで

▶ 2019年度までの助成金額(単位:円)

2018年度	2019年度	合計
1,000,000	2,000,000	3,000,000

▶ 2019年度の助成内容

金額: 2,000,000円(公演に充当)

スタジオ提供: 45日間

▶ 2019年度の主な活動

2019年6月: 劇団温泉ドラゴン『渡りきらぬ橋』演出 東京(座・高円寺)

8月: 株式会社サヤテ『Ray Camoy 鴨居玲という画家がいた』

演出・出演 東京(スパイラルホール)

10-11月: 劇団温泉ドラゴン『山の声』演出

東京、兵庫(新宿ゴールデン街劇場他)

11月: 劇団東演『獅子の見た夢』脚本 東京(劇場東演パラータ)

12月: 劇団温泉ドラゴン『五稜郭残党伝』脚本・演出

東京(サンモールスタジオ)

2020年2月: 桐朋学園芸術短期大学『実録・連合赤軍～あさま山

荘への道程』脚本・演出 東京(せんがわ劇場)

2-3月: 宮崎県立芸術劇場『幻視～神の住む町』脚本

宮崎(メディキット県民文化センター)

▶ Grant-receiving term

2018-2021

▶ Amount of continuous grants (in yen)

2018	2019	Total
1,000,000	2,000,000	3,000,000

▶ Support provided during fiscal 2019

Grant: ¥2,000,000 (used for performances)

Studio use: 45 days

▶ Major activities during fiscal 2019

June 2019: Onsen Dragon, *Watarikiranu Hashi* (director) /

ZA-KOENJI Public Theatre, Tokyo

August: Kabushiki Kaisha SAYATEI, *Ray Camoy* (director, cast) /

Spiral Hall, Tokyo

October–November: Onsen Dragon, *Mountain Voice* (director) /

Shinjuku Golden Street Theater, Tokyo; Hyogo

November: Toen, *Shishi no mita yume* (writer) / Toen Parata, Tokyo

December: Onsen Dragon, *Goryokaku Zanto-den* (writer, director)

/ Sun-mall studio, Tokyo

February 2020: Toho Gakuen College of Drama and Music,

United Red Army (writer, director) / Sengawa Theater, Tokyo

February–March: Miyazaki Prefectural Art Center, *Vision: The*

village where God lives (writer) / Medikit Arts Center, Miyazaki



劇団温泉ドラゴン『渡りきらぬ橋』東京、2019年6月

撮影: 宿谷誠

Onsen Dragon, *Watarikiranu Hashi*, Tokyo, June 2019

Photo: Makoto Shikuya



藤原ちから

(劇作家・演出家)
[演劇/神奈川]

Chikara Fujiwara

(playwright, director)
[theater/Kanagawa]
<https://orangcosong.com/jp/>
<https://orangcosong.com/>

▶ 継続助成対象期間

2017年度から2020年度まで

▶ 2019年度までの助成金額(単位:円)

2017年度	2018年度	2019年度	合計
997,974	2,000,000	2,000,000	4,997,974

▶ 2019年度の助成内容

金額: 2,000,000円(リサーチ、事業、自己研修等に充当)

スタジオ提供: 10日間

▶ 2019年度の主な活動

2019年5-6月: The Hong Kong Jockey Club Community Project

Grant: Make a Difference School 2019 ワークショッププロ

ジェクト『城市雀仔冒険之書 City Birds Adventure Book』香港

(Sham Shui Po District)

8-10月: 『演劇クエスト・メトロポリスの秘宝』東京(東京都現代美

術館MOTサテライト「ひろがる地図」展)

9月: 『Island Bar (Shanghai) – The Butterfly Dream 島屿酒吧

(上海) – 蝶蝶之梦』上海(上海外灘美術館)

10月: アジア舞台芸術祭「APAF Lab. 2019」にキャプテンとして

参加 東京

2020年2月: 『Island Bar (Yokohama) - Port Undersea』神奈川

(「TPAMフリンジ」)、『筆談会 in 横浜』神奈川(アトリエ・コソ)

▶ Grant-receiving term

2017-2020

▶ Amount of continuous grants (in yen)

2017	2018	2019	Total
997,974	2,000,000	2,000,000	4,997,974

▶ Support provided during fiscal 2019

Grant: ¥2,000,000 (used for research, performances, etc.)

Guest room use: 10 days

▶ Major activities during fiscal 2019

May–June: *City Birds Adventure Book* / The Hong Kong Jockey

Club Community Project Grant: Make a Difference School 2019

workshop project / Sham Shui Po District, Hong Kong

August–October: *ENGEKI QUEST—The Secret Treasure in*

Metropolis / “MOT Satellite 2019: Wandering, Mapping”

exhibition / Museum of Contemporary Art Tokyo

September: *Island Bar (Shanghai)—The Butterfly Dream* / Rockbund

Art Museum, Shanghai

October: APAF Farm Lab. 2019 / Asian Performing Arts Festival / Tokyo

February 2020: *Island Bar (Yokohama)—Port Undersea* / TPAM

Fringe / Kanagawa

Hitsudankai in Yokohama / Atelier cosong, Kanagawa



『Island Bar (Shanghai) – The Butterfly Dream

島屿酒吧(上海) – 蝶蝶之梦』上海、2019年9月

撮影: Rockbund Art Museum

Island Bar (Shanghai)—The Butterfly Dream, Shanghai, September 2019

Photo: Rockbund Art Museum



前川知大

(劇作家・演出家 「イキウメ」主宰)
[演劇/東京]

Tomohiro Maekawa

(playwright, director, Artistic Director
of Ikiume)

[theater/Tokyo]

<http://www.ikiume.jp/>

撮影: 満忠之 Photo: Tadayuki Minamoto

▶ 継続助成対象期間

2017年度から2020年度まで

▶ 2019年度までの助成金額(単位:円)

2017年度	2018年度	2019年度	合計
524,000	1,727,332	958,684	3,210,016

▶ 2019年度の助成内容

金額: 958,684円(戯曲翻訳、取材等に充当)

スタジオ提供: 3日間

▶ 2019年度の主な活動

2019年5-6月: 『イキウメ』『獣の柱』東京、大阪(シアタートラム、サンケイホールブリーゼ)

10-12月: 『終わりのない』劇作・演出 東京、兵庫、新潟、宮崎(世田谷パブリックシアター、兵庫県立芸術文化センター、リューとびあ 新潟市民芸術文化会館、メディキット県民文化センター演劇ホール)

▶ Grant-receiving term

2017-2020

▶ Amount of continuous grants (in yen)

2017	2018	2019	Total
524,000	1,727,332	958,684	3,210,016

▶ Support provided during fiscal 2019

Grant: ¥958,684 (used for play translation, research, etc.)

Studio use: 3 days

▶ Major activities during fiscal 2019

May-June 2019: Ikiume, *Pillar of the Beast* / Theatre Tram, Tokyo; Sankei Hall Breeze, Osaka

October-December: *Owarinonai* (writer, director) / Setagaya Public Theatre, Tokyo; Hyogo Performing Arts Center; Ryutopia Niigata City Performing Arts Center; Medikit Arts Center, Miyazaki



イキウメ『獣の柱』東京、2019年5月

撮影: 田中亜紀

Ikiume, *Pillar of the Beast*, Tokyo, May 2019

Photo: Aki Tanaka



平原慎太郎

(演出家・振付家 「OrganWorks」主宰)
[舞踊/東京]

Shintaro Hirahara

(choreographer, dancer, Artistic
Director of OrganWorks)

[dance/Tokyo]

<http://theorganworks.com/>

撮影: SAKI MATSUMURA Photo: SAKI MATSUMURA

▶ 継続助成対象期間

2017年度から2020年度まで

▶ 2019年度までの助成金額(単位:円)

2017年度	2018年度	2019年度	合計
1,000,000	2,000,000	2,000,000	5,000,000

▶ 2019年度の助成内容

金額: 2,000,000円(公演、自己研修に充当)

スタジオ提供: 73日間

▶ 2019年度の主な活動

2019年4月: 『春のめざめ』ステージング(神奈川芸術劇場)

7月: OrganWorks『聖獣』再演ツアー 北海道、東京(コンカリーニョ、世田谷パブリックシアター)

11月: 「第34回 国民文化祭・2019にいがた」作品提供(新潟県民会館)

2020年3月: OrganWorks『HOMO』(KAAT神奈川芸術劇場)

▶ Grant-receiving term

2017-2020

▶ Amount of continuous grants (in yen)

2017	2018	2019	Total
1,000,000	2,000,000	2,000,000	5,000,000

▶ Support provided during fiscal year 2019

Grant: ¥2,000,000 (used for performances, etc.)

Studio use: 73 days

Guest room use: 6 days

▶ Major activities during fiscal 2019

April 2019: *Spring Awakening* (choreographer) / Kanagawa Arts Theatre, Yokohama

July: OrganWorks, *live with a sun* revival tour/ Concarino, Hokkaido; Setagaya Public Theatre, Tokyo

November: work presented at National Art Festival in Niigata 2019 / Niigata Prefectural Civic Center

March 2020: OrganWorks, *HOMO* / Kanagawa Arts Theatre



OrganWorks『HOMO』神奈川、2020年3月

撮影: 加藤甫

OrganWorks, *HOMO*, Kanagawa, March 2020

Photo: Hajime Kato



杉原邦生

(演出家・舞台美術家 「KUNIO」主宰)
[演劇/京都]

Kunio Sugihara

(director, stage designer,
Artistic Director of KUNIO)
[theater/Kyoto]

<http://www.kunio.me/>

撮影:堀川高志 Photo: Takashi Horikawa

▶継続助成対象期間

2017年度から2019年度まで

▶2019年度までの助成金額(単位:円)

2017年度	2018年度	2019年度	合計
2,500,000	2,500,000	3,000,000	8,000,000

▶2019年度の助成内容

金額:3,000,000円(公演に充当)

スタジオ提供:47日間

ゲストルーム提供:48日間

▶2019年度の主な活動

2019年8月:八月納涼歌舞伎 第二部『東海道中膝栗毛』構成・演出助手 東京(歌舞伎座)

10-11月、2020年2月:スーパー歌舞伎II『新版 オグリ』演出 東京、福岡(新橋演舞場、博多座)

11月:KAAT・KUNIO共同製作 KUNIO15『グリークス』 東京、京都、神奈川(森下スタジオ、京都芸術劇場 春秋座、KAAT神奈川芸術劇場)

12月:木ノ下歌舞伎『娘道成寺』美術 京都(京都芸術劇場 春秋座)

2020年1-2月:トライストーン・エンタテインメント『少女仮面』演出・美術 東京(シアタートラム)

▶Grant-receiving term

2017-2019

▶Amount of continuous grants (in yen)

2017	2018	2019	Total
2,500,000	2,500,000	3,000,000	8,000,000

▶Support provided during fiscal 2019

Grant: ¥3,000,000 (used for performances)

Studio use: 47 days

Guest room use: 48 days

▶Major activities during fiscal 2019

August 2019: Noryo Kabuki Tokaidochu Hizakurige

(arrangement, assistant director) / Kabukiza Theater, Tokyo

October–November 2019, February 2020: Super Kabuki II

Oguri, a new version (director) / Shinbashi Enbujo Theater,

Tokyo; Hakataza Theater, Fukuoka

November: KUNIO #15, The Greeks (director, stage designer) /

Morishita Studio, Tokyo; Kyoto Art Theater Shunjuza; Kanagawa

Arts Theatre, Yokohama

December: Kinoshita-Kabuki, Musume Dojoji (stage designer) /

Kyoto Art Theater Shunjuza

January–February 2020: Tristone Entertainment, Shojo Kamen: The

Virgin's Mask (director, stage designer) / Theatre Tram, Tokyo



KUNIO13『夏の夜の夢』東京、2017年8月

撮影:清水俊洋

KUNIO #13 A Midsummer Night's Dream, Tokyo, August 2017

Photo: Toshihiro Shimizu

杉原邦生の2017-2019年度の活動について

高橋宏幸(演劇批評家、桐朋学園芸術短期大学准教授)

3年間という厳密に区切られた期間だけではないが、ここ数年にわたる活動は、杉原邦生という演出家のイメージを完全に変えた。それは、衆目の一致するところではないか。おそらく、いままでは元気で活きがいい、ポップな現代カルチャーの表象を作品の演出にとりいれる、若手演出家のひとりだった。だが、もはや若手がもつ勢いだけの演出家ではない。

演出する作品は、ギリシャ悲劇やシェイクスピア、木ノ下歌舞伎からスーパー歌舞伎、さらにはアンダーグラウンド演劇から現代の劇作家、洋の東西を問わず、古典から現代まで幅広い。作品の規模も、小品から大作までさまざま。

ただし、そのなかにでも杉原邦生という演出家の芯がある。演出家の作家性と言ってもいい。新しいことに挑戦して枠を広げると同時に、やはり彼の性質をよくあらわす作品たちが選ばれている。上演される場所も、コマーシャル・シアターから公共劇場、自身の企画であるKUNIOなど、さまざまな種類の劇場が主催しても、それぞれの作品で持ち味が発揮される。それが、演出家の作家性とも言うべきものであり、彼ならではの世界観によって作品たちは創られる。

2019年度に上演された大作である『グリークス』は、その最たる例だ。そこには今まで培った手法はもちろん、その壮大な世界が、とくに第3部には随所にあらわれた。古代ギリシャの世界と日本の古典のような風景が往還されて、その根底には今となっては死語となったであろう、「小劇場」ならではの新しいことを試みる実験精神がある。太田省吾の『水の駅』の演出にもつながるだろう。

だからこそ、それらは隙のない完成された作品というよりも、ここからさらに次へと、次にどのような活動を目指すのか、作品のなかだけにとどまらない活動を予感させる。それは、もはや中堅として、ある世代を代表する演出家が未来を探索する姿だろう。杉原邦生という演出家そのものに期待させる演出家となった時期だった。



KUNIO14『水の駅』森下スタジオ、2019年3月

撮影:bozzo

KUNIO #14 The Water Station, Morishita Studio, March 2019

Photo: bozzo

Kunio Sugihara's Activities 2017–19

Hiroyuki Takahashi (Theater critic; Associate Professor, Toho Gakuen College of Drama and Music)

Though not strictly limited to the three-year period, Kunio Sugihara's activities these past few years completely transformed his image as a director. This is something on which surely all would agree. Until now, he was perhaps a young director who incorporated energetic and lively contemporary pop culture forms of expression into his work. But he is no longer a director who only has the vigor of youth.

He directs regardless of the work's origin, everything from the classics to the contemporary—Greek tragedy, Shakespeare, Kinoshita-Kabuki, “super” kabuki, postwar avant-garde theater, and present-day playwrights. The scale of his productions is also varied, encompassing small performances to ambitious works.

But what remains consistent within all this is the core of the director that is Kunio Sugihara. Perhaps we might call this his “artistry” as a director. Alongside taking on new challenges and expanding his scope, he is selecting works that express his nature well. The venues where these are performed range widely, including both commercial and public theaters, and stagings with his own company, KUNIO, though always amply demonstrating the inherent characteristics with each work. We should again regard this as his artistry as a director, whereby he creates work according to a particular worldview.

His epic staging of *The Greeks* in 2019 was the greatest example of this. Here we saw not only the approaches he has cultivated to date, but that immense world of his appeared at every turn, especially in the third part. Against a landscape that shuttles between ancient Greece and the Japanese classics, his productions are rooted in an experimental spirit of engaging in new endeavors in the

way that is unique to what we formerly called “small theater” (fringe theater). This also surely then led him to his staging of Shogo Ohta's *The Water Station*.

And for precisely this reason, not so much as watertight, complete performances, these efforts offer a sense of activities that go beyond the plays themselves, searching for ways to take things further and explore other kinds of activities. This is a director who is seeking out the future, a leading figure in his generation as someone already established in the middle of his career. This was a period of time when he became a director whose name inspires expectations.



KUNIO15『グリークス』京都、2019年11月

撮影：井上嘉和

KUNIO #15 *The Greeks*, Kyoto, November 2019

Photo: Yoshikazu Inoue



岩渕貞太

(振付家・ダンサー)
[舞踊/東京]

Teita Iwabuchi

(choreographer, dancer)

[dance/Tokyo]

<http://teita-iwabuchi.com/>

撮影: 細川浩伸 Photo: Hironobu Hosokawa

▶継続助成対象期間

2017年度から2019年度まで

▶2019年度までの助成金額(単位:円)

2017年度	2018年度	2019年度	合計
2,500,000	2,500,000	3,000,000	8,000,000

▶2019年度の助成内容

金額: 3,000,000円(公演、自己研修費等に充当)

スタジオ提供: 24日間

▶2019年度の主な活動

2019年7月: 『「三道農楽カラク」を踊る。』

東京(ダンスがみたい!21)

8-12月: 日本・イタリア・フランス・台湾ダンス交流事業「Museum of Human E-Motions」(Torre delle Grazie、ラ・ブリケトリ・ヴァルド・マルヌ国立振付開発センター、森下スタジオ、イタリア文化会館、衛武營國家藝術文化センター)

2020年1月: 吉祥寺ダンスLAB.vol.2『サーチ』

(共作 テキスト・音楽=額田大志) 東京(吉祥寺シアター)

2月: 自主公演『Gold Experience』ワークインプログレス 神奈川(「TPAMフリッジ」)

▶Grant-receiving term

2017-2019

▶Amount of continuous grants (in yen)

2017	2018	2019	Total
2,500,000	2,500,000	3,000,000	8,000,000

▶Support provided during fiscal 2019

Grant: ¥3,000,000 (used for performances, training, etc.)

Studio use: 24 days

▶Major activities during fiscal 2019

July 2019: solo performance *Samdo Nongak Garak* / Dance ga Mitai! 21 / Tokyo

August-December: Japan-Italy-France-Taiwan Dance Exchange Program Museum of Human E-Motion / Torre delle Grazie, Bassano del Grappa; La Briqueterie - Centre de développement chorégraphique national du Val-de-Marne, Vitry-sur-Seine; Morishita Studio, Istituto Italiano di Cultura Tokyo; National Kaohsiung Center for the Arts Weiweyung

January 2020: Kichijoji Dance Lab Vol. 2 *SEARCH* (collaboration with Masashi Nukata) / Kichijoji Theatre, Tokyo

February: work-in-progress performance of *Gold Experience* / TPAM Fringe / Kanagawa



岩渕貞太ソロ・ダンス 2017『missing link』東京、2017年12月

撮影: GO

Teita Iwabuchi Solo Dance 2017 *Missing Link*, Tokyo, December 2017

Photo: GO

岩渕貞太の2017-2019年度の活動について

柴田隆子(専修大学准教授)

身体の可能性へのあくなき探求。言葉にすると凡庸だが、愚直なまでに身体という素材に取り組んでいるようにみえた3年間であった。骨格や組織、あるいは皮膚などの表層のレベルで個的な身体が、複合的に幾重にも折り重なり絡み合ってきた組成体となり、衣装や空間、空間にある音や照明までもが身体との関係性で捉え直され、身体を具体的な器官では捉えきれないものを孕んだ何かに変えていく。室伏鴻に代表される舞踏や武術の考え方や、多くの読書体験から得た知見を身体に落とし込み、独特の世界観を示した『Missing Link』は、2017年時点で既に、岩渕貞太の独特の世界観をかなりの完成度で示していた。

並行して集団としての身体の可能性の探求も、同時期にかなり精力的に行われていた。グループ作品である『曙光』や子供たちを含む数々のワークショップの試み、そして2020年2月の『Gold Experience』などでは、いわゆる振付とは異なるレベルの、他者の身体との関係性が問われていた。その中心となる考えが、岩渕が独自に考案した身体表現論「網状身体」である。舞踏や武術、生物学・脳科学などからインスパイアされたという「網状身体」の考え方は、岩渕個人にとどまらず、個々のダンサーが体得し、集会的なダンスに昇華して作品化する試みへとつながっていった。

『Missing Link』のみならず、リズムへの同調を誘うディスコミュージックと身体のもつリズムの拮抗が目をついた『DISCO』や、それを換骨奪胎した上で音楽と共演する『農楽カラクを踊る』など、ソロ作品にはこの「網状身体」のあり様が、岩渕の鍛え上げられた身体を通して可視化されうる。一方で、現時点ではグループ作品において「網状身体」は、まだはっきりとした形ではみてとれない。しかしながら、研究会を重ねることで、こうした身体観の共有が作品表現のレベルにとどまらず、鑑賞者も含む表象空間の創出を視野にいれているとするならば壮大な計画であり、興味深いと言わざるを得ない。この先の展開がどうなるのがとても楽しみである。



『曙光』東京、2019年1月

撮影: GO

DAWN, Tokyo, January 2019

Photo: GO

Teita Iwabuchi's Activities 2017–19

Takako Shibata (Associate Professor, Senshu University)

A voracious exploration of the possibilities of the body. Put into words it sounds banal, but these three years seemed like a frank engagement with the material that is the body. At the skeletal, organizational, or superficial cutaneous level, the individual body folds over and over in multiplex ways, becoming an entangled composite form, with costumes, space, and even the sound or lighting in a space reinterpreted according to their relationship with the body, changing the body into something that encompasses what cannot be perceived in terms of concrete organs. Teita Iwabuchi deposited into the body the insights gained from the *butoh* of Ko Murobushi, the mentality of martial arts, or his wide reading experience to reveal his unique worldview with *Missing Link*, which already at 2017 was showing that worldview to a high degree of completion.

In parallel with this, he also undertook concurrent explorations of the possibilities of the body as a collective with impressive vigor. In his group piece *DAWN*, his various workshops for children, and *Gold Experience* in February 2020, he investigated relationships with the bodies of others at a level different from so-called choreography. At the heart of this is the “matrixed body,” Iwabuchi’s original theory of bodily expression. Taking apparent inspiration from *butoh*, martial arts, biology, and brain science, this matrixed body approach has been mastered not only by Iwabuchi himself but other individual dancers, leading to endeavors to transform this into collective dance and into performance.

Beyond *Missing Link*, in Iwabuchi’s solo work like *DISCO*, in which disco music inviting rhythmical alignment vied eye-catchingly with the rhythm of the body, or *Samdo Nongak Garak*, in which he adapted that for performing

with music, this matrixed body was visualized through Iwabuchi’s accomplished body. On the other hand, in his group works as they stand at present, the matrixed body is not yet visible in a clear form. If, over the course of study sessions, sharing this concept of the body is not restricted only to the performance level but takes into consideration the creation of a space of representation that also includes the audience, it would be an immense project indeed and, needless to say, very intriguing. I look forward to seeing how this develops in the future.



『Gold Experience』ワークインプログレス 神奈川、2020年2月
撮影:GO

Gold Experience, Kanagawa, February 2020
Photo: GO

1. 現代演劇・舞踊助成——創造環境イノベーション

創造環境イノベーションは、現代演劇・舞踊界が現在抱えている問題点を明らかにし、その創造的解決を目指した新規事業に対して支援する。当財団で課題を設定する「課題解決支援」、および新規事業の立ち上げを支援する「スタートアップ支援」の2つのカテゴリーで公募した。「課題解決支援」の2019年度のテーマは2016年度から継続して「舞台芸術の観客拡大策」とした。2019年度は両カテゴリーで7件の事業に対して助成を行った。

「課題解決支援」では新規の採択はなく、2件の事業が終了した。**地点**の「観劇観能エクステンジ・プログラム」は、現代演劇と伝統芸能(能楽)を横断する観客を養成する事業。現代演劇の観客には観能の機会を、能楽ファンには現代演劇に触れてもらう機会を提供し、舞台芸術鑑賞の素養を備えた層をターゲットとして、それぞれのジャンルでコアな観客を新たに開拓する。参加者による報告からはプログラムの意義を実感していることが伝わってきたが、能と現代演劇では「観客」に対する考え方が大きく異なり、現代演劇は公演の入場料収入が主な収入源だが、能は家元制度により弟子への指導料が主収入であることもあって、想定通りの結果に至らなかった。試行錯誤の中から広報宣伝に必要な知見を得ているので、それらを今後の活動に活かすとともに、新たな施策を生み出してほしい。**横浜市芸術文化振興財団**の「企業・地域と劇場をつなぐ 赤レンガ・ダンスプロジェクト」は、地域での創客を目的とし、振付家、ダンサーを企業に派遣し、ワークショップを経て広報宣伝ツールとなるオリジナルダンス、プロモーション・ビデオの作成・配信を行うというもの。2019年度は、イベントホール、赤レンガ倉庫一号館を所有するテナント会社、株式会社横浜赤レンガをプロジェクト・パートナーに迎え、財団職員、初めての一般公募による参加者が、振付家の辻本知彦とともにオリジナルダンスを制作して、横浜赤レンガ倉庫の広場や1号館3Fホールを舞台に踊るダンス映像を配信した。今後も横浜赤レンガ倉庫で働くスタッフに、劇場や舞台芸術に直接触れ、関心を高めてもらう情報を発信・共有することは、広報宣伝において重要と思われる。参加者アンケートによると事業に1回参加した後に続けて劇場に足を運んでもらうことは容易ではなさそうだが、3年間を通じて地域の企業と連携し、継続的な関係を構築できたことも成果であり、得られたノウハウや知見を活かしていくとともに、これらの成果を共有する機会があるとよい。

「スタートアップ支援」では新たに3件の事業に対して助成を行った。「**明治大学唐十郎アーカイヴ**」は、劇作家・演出家・作家で明治大学卒業生である唐十郎氏から演劇・文学・映像・美術資料の寄贈を受け、それらを中心として教育、文化

発信を行うために設立。デジタル・アーカイヴを構築し、展示、講演会、ニュースレターの発行などの教育・文化活動を展開していくことを目指している。2019年度は収蔵資料のデジタル・アーカイヴが構築された。より多くの人に認知、活用されるように告知を行い、新たな創作、研究等に活かされることを望みたい。**REMAP**の「現代日本における小劇場演劇客層の分析研究と調査手法の開発」は、舞台芸術の広報・宣伝を考えるうえで立脚すべき客観的な顧客分析がないことを課題に感じ、現代日本小劇場業界をマーケティングの視点で捉え直す(Remapping=再配置する)ことを目的とする。小劇場演劇の観客へのアンケート調査をもとに意向者、離脱者、コアユーザーに分類して分析。結果をもとに「データで読み解く小劇場演劇」と題して報告会を実施し、続くワークショップでは、共有した結果から実際の創客につながる提案を出し合い、評価し合う場がもたれた。この分析結果を活かし、かつ新型コロナウイルスの影響を踏まえた新たな施策の提案を望みたい。**山吹ファクトリー**の「観客中心の学習メソッド開発プロジェクト」は、劇場の通常の演目では子供の観客を想定していない場合が多いため、舞台芸術作品を「教材」と位置づけ、観客に届けるメソッドを開発することで、舞台芸術の新たな価値、親子の観客のコミュニティの創出と顕在化を目指す。ファシリテーターの育成にも取り組み、全国の劇場やフェスティバルとの連携、活用につなげる。2019年度は複数の研究会、テストワークショップ、を実施した。なお、予定していた公開講座は新型コロナウイルス感染症拡大防止のため、2020年度に延期し、オンラインでのレクチャー&座談会が開催される。その他の2020年度の活動でもオンラインを取り入れることで、より幅広い参加者を得られる可能性も生まれてきており、事業にとってポジティブな変化も期待できるのではないかな。

3年間の助成を終了した**ダンス保育園!!実行委員会**による「ダンス保育園!!」は、子育てをしながら創作活動に取り組む舞踊家や関係者と、子育て中も芸術鑑賞を楽しみたい観客層など多様な立場の人々を応援する「仕組みづくり」を目的とする事業。長期的にはスタジオ、ワークショップ、託児スペースを併設した新しい形の複合施設の業態提案につなげることを目指す。3年間で事業の実施依頼が増えただけでなく、主催・共催者が予算化に努めるようになったことも成果である。継続的な事業パートナーの見通しが立ってきたところで新型コロナウイルスが発生し、2020年度はこれまで通りの実施が困難になったことは残念だが、オンライン等、代替手段で活動が継続されることを望みたい。



京都国際舞台芸術祭実行委員会「多様な観客を創造するー英語を活用した“飛び石”プロジェクト」ミーティングポイント 京都、2019年10月

The “Meeting Point” site as part of Kyoto International Performing Arts Festival Executive Committee’s Creating a Diverse Audience—Stepping Stones for English Speakers, Kyoto, October 2019



地点「観劇観能エクスチェンジ・プログラム」でのレクチャー
京都、2019年12月

Lecture from Chiten’s Audience Exchange Program Between Contemporary Theater and Traditional Noh Theater, Kyoto, December 2019



横浜市芸術文化振興財団「企業・地域と劇場をつなぐ 赤レンガ・ダンスプロジェクト」 神奈川、2019年10月

撮影：菅原康太

Yokohama Arts Foundation, Akarenga Dance Projects Connecting Theatre with Corporations and the Community, Kanagawa, October 2019

Photo: Kota Sugawara

1. Contemporary Theater and Dance—*Creative Environment Innovation Program*

This program supports new projects that identify and seek creative solutions for issues faced by the contemporary theater and dance sectors. The foundation invited applications for two categories: Support for Problem-Solving Projects, for which we propose a theme; and Support for Startup Projects, which helps launch new projects. We again chose “Audience Expansion Solutions” as the 2019 theme for the Support for Problem-Solving Projects category, continuing on from 2016. We supported seven projects in total over the two categories in 2019.

There were no new projects in the Support for Problem-Solving Projects category and two projects came to an end. **Chiten’s** Audience Exchange Program Between Contemporary Theater and Traditional Noh Theater project aimed to cultivate an audience that straddles both contemporary theater and traditional (specifically, noh) theater. Providing opportunities for contemporary theater audiences to watch noh and, likewise, opportunities for noh fans to come into contact with contemporary theater, the project targets different yet equally committed theatergoing demographics while newly cultivating a core audience for each. The reports from participants conveyed the meaning they sensed in the program, but noh and contemporary theater ultimately differ significantly in terms of their approaches toward audiences: whereas ticket sales are the key source of income for contemporary theater, noh derives its main income from fees paid by students as per the *iemoto* system, through which the traditions and forms of noh are carried down through generations of performers. Accordingly, the project did not achieve the expected results. Nonetheless, necessary insights were gained in the publicity for the project through a process of trial and error, and we hope the organizers will be able to harness these for their next activities while they devise new approaches. **Yokohama Arts Foundation’s** Akarenga Dance Projects Connecting Theatre with Corporations and the Community aims to build new local audiences, sending choreographers and dancers to corporations in order to hold workshops and then create original dance performances and promotional videos that can be released as publicity tools. In 2019, the initiative welcomed YOKOHAMA AKARENGA, which owns the event hall Yokohama Red Brick Warehouse No. 1, as project partner, while foundation staff and participants recruited for the first time from the general public joined choreographer Tomohiko Tsujimoto and others to create an original dance work, which was performed in the outdoor plaza and on the

third-floor hall of Yokohama Red Brick Warehouse No. 1, and then streamed online. Bringing the people working at Yokohama Red Brick Warehouse into direct contact with theater spaces and the performing arts, and sharing and disseminating information that increases interest will surely prove important for publicity and marketing in the future. Though the participant questionnaire indicated that it is far from easy to encourage people to keep on coming back to a theater after taking part once, results are visible in the sustained relationships that the project has developed over the three years in partnership with local corporations, and we hope there will be opportunities to share these results alongside harnessing the know-how and insights that were acquired.

Three new initiatives in the Support for Startup Projects category received grants. The **Meiji University Kara Juro Archive** was established to educate and disseminate the work of playwright, director, writer, and Meiji University alumnus Juro Kara, after he donated his archive of theater, literature, video, and visual art materials. The project aims to build a digital archive and then develop educational and cultural activities by exhibitions, lectures, and publishing newsletters. In 2019, the collection of materials was digitized and archived. We hope that the initiative will publicize itself well to ensure it is known and used by many, and that it will be utilized for creating new work and research purposes. Sensing the acute lack of object analysis of audiences within the contexts of publicity and marketing in the performing arts, **REMAP’s** Contemporary Japanese Fringe Theater Audience Analytical Study and Survey Method Development project aims to, as the organization’s name suggests, remap and reinterpret the contemporary Japanese “small theater” (*shogekijo*, fringe theater) scene from marketing perspectives. Based on questionnaire surveys conducted with fringe theater audiences, the project analyzes the audience data according to the three categories of expected audiences, dropout audiences, and core users. These results were presented at an event called “Decoding Fringe Theater Through Data” and a subsequent workshop, which proved an opportunity to share proposals for linking these results to actual audiences, and for exchanging feedback. We hope this can lead to proposals for new policies that harness these results and, moreover, take the effects of the coronavirus pandemic into account. Prompted by a scarcity of theater performances that presuppose audiences with children, **Yamabuki Factory’s** Developing Audience-Centered Learning Methods Project

aims to create and actualize new values for the performing arts and the community of audiences with children by positioning theater and dance performances as educational materials from which methods that reach audiences can be developed. It is also involved with facilitator training and ties up with theaters and festivals around the country. In 2019, the project held numerous study sessions and pilot workshops. Its planned public lecture was postponed to fiscal 2020 due to the coronavirus, when a lecture and symposium will be held online. Given that its other activities in 2020 have been conducted online, this may lead to a wider range of participants and ultimately prove a positive change for the initiative.

Coming to the end of its three-year grant, the **Dance & Nursery!! Project** is an initiative that aims to create frameworks for supporting people in a variety of positions, from dancers and industry peers working while raising children, to audiences with children who want to enjoy watching a performance. Its long-term goal is to develop the project into a new kind of complex equipped with studio, workshop, and childcare facilities. Over the three years, the project not only received increasing requests to hold events, but the event organizers and co-organizers also began to fund the costs. Just at the point when an ongoing project partner seemed promising, though, the coronavirus crisis hit and it was difficult to hold events in 2020 like it had until now. This was unfortunate for the project, but we are hopeful that it can continue its activities by alternate means, such as organizing events online.



アーツシード京都「プロジェクト「Theatre E9 Kyoto」」京都、2019年9月
Arts Seed Kyoto, Theatre E9 Kyoto Project, Kyoto, September 2019



ダンス保育園!!実行委員会「ダンス保育園!!」東京、2019年11月
撮影:片岡陽太

Dance & Nursery!!'s Dance & Nursery!! Project, Tokyo, November 2019
Photo: Yohta Kataoka



REMAP「現代日本における小劇場演劇客層の分析研究と調査手法の開発」
報告会、森下スタジオ、2020年1月

Presentation event for REMAP's Contemporary Japanese Fringe Theater
Audience Analytical Study and Survey Method Development, Morishita
Studio, January 2020

課題解決支援

▶ 京都国際舞台芸術祭実行委員会

多様な観客を創造する—英語を活用した“飛び石”プロジェクト
 2019年5月1日—2020年3月1日
 京都 (KYOTO EXPERIMENT事務局、ロームシアター京都、各公演会場)
 2,000,000円

▶ 合同会社地点

観劇観能エクスチェンジ・プログラム
 2019年8月22日—12月8日
 京都 (アンダースロー、京都観世会館、京都芸術センター、
 Theatre E9 Kyoto、京都芸術劇場春秋座、金剛能楽堂)
 1,500,000円

▶ 公益財団法人横浜市芸術文化振興財団

企業・地域と劇場をつなぐ 赤レンガ・ダンスプロジェクト
 2019年4月1日—2020年3月31日
 神奈川 (横浜赤レンガ倉庫1号館および屋外広場)
 2,500,000円

スタートアップ支援

▶ 一般社団法人アーツシード京都

プロジェクト「Theatre E9 Kyoto」
 2019年4月1日—2020年3月31日
 京都 (Theatre E9 Kyoto)
 1,000,000円

▶ 合同会社S20

振付家ワークショップ vol.2
 2019年6月29日—8月24日
 東京 (森下スタジオ)
 1,000,000円 スタジオ提供: 16日間

▶ ダンス保育園!! 実行委員会

ダンス保育園!!
 2019年4月1日—2020年2月1日
 東京、神奈川 (東長寺、としま区民センター、
 「横浜ダンスコレクション」他)
 1,000,000円

▶ 株式会社precog 山吹ファクトリー

観客中心の学習メソッド開発プロジェクト
 2019年4月1日—2020年11月30日
 東京 (山吹ファクトリー)
 1,000,000円

▶ 明治大学

明治大学唐十郎アーカイヴ
 2019年4月1日—2020年3月31日
 東京 (明治大学)
 953,172円

▶ REMAP

現代日本における小劇場演劇客層の分析研究と調査手法の開発
 2019年4月1日—2020年3月31日
 東京 (こまばアゴラ劇場、森下スタジオ)
 940,000円 スタジオ提供: 1日間

1. Contemporary Theater and Dance
Creative Environment Innovation Program

Grantees: 9 / Total Appropriations: ¥11,893,172

Support for Problem-Solving Projects:
Audience Expansion Solutions

- ▶ **Chiten LLC.**
Audience Exchange Program Between Contemporary Theater and Traditional Noh Theater
August 22–December 8, 2019
Kyoto (UNDER-THROW, Kyoto Kanze Kaikan, Kyoto Art Center, Theatre E9 Kyoto, Kyoto Art Theatre Shunjuza, Kongo Noh Theatre)
¥1,500,000

- ▶ **Kyoto International Performing Arts Festival Executive Committee**
Creating a Diverse Audience—Stepping Stones for English Speakers
May 1, 2019–March 1, 2020
Kyoto (Kyoto Experiment Office, ROHM Theatre Kyoto, and other festival venues)
¥2,000,000

- ▶ **Yokohama Arts Foundation**
Akarenga Dance Projects Connecting Theatre with Corporations and the Community
April 1, 2019–March 31, 2020
Kanagawa (Yokohama Red Brick Warehouse No. 1 and outside event area)
¥2,500,000

Support for Startup Projects

- ▶ **General Incorporated Association Arts Seed Kyoto**
Theatre E9 Kyoto Project
April 1, 2019–March 31, 2020
Kyoto (Theatre E9 Kyoto)
¥1,000,000

- ▶ **Dance & Nursery!! Project**
Dance & Nursery!!
April 1, 2019–February 1, 2020
Tokyo, Kanagawa (Tochoji, Toshima Kumin Center, Yokohama Dance Collection 2020, etc.)
¥1,000,000

- ▶ **Meiji University**
Meiji University Kara Juro Archive
April 1, 2019–March 31, 2020
Tokyo (Meiji University)
¥953,172

- ▶ **REMAP**
Contemporary Japanese Fringe Theater Audience Analytical Study and Survey Method Development
April 1, 2019–March 31, 2020
Tokyo (Komaba Agora Theater, Morishita Studio)
¥940,000 / Studio use: 1 day

- ▶ **S20 LLC**
Workshop for Choreographers Vol. 2
June 29–August 17, 2019
Tokyo (Morishita Studio)
¥1,000,000 / Studio use: 16 days

- ▶ **Yamabuki Factory**
Developing Audience-Centered Learning Methods Project
April 1, 2019–November 30, 2020
Tokyo (Yamabuki Factory)
¥1,000,000

2. 現代演劇・舞踊助成——国際プロジェクト支援

日本と海外双方のアーティスト／カンパニーが協働し、計画性をもって複数年継続して作業が進展する国際プロジェクトに対して支援する。最長で3年にわたって助成金希望者には森下スタジオ、ゲストルームを優先貸与する。2019年度は、新規5件、2018年度からの継続が3件採択され、計8件の事業を支援した。準備段階から順を追って発展していく事業に重きを置いているが、更に今年度はアーティスト自身がコンセプトおよび、製作面も担う事業が多く採択された年となった。

既に開始していた事業の、創作をブラッシュアップする段階で支援する事業が2件。

束芋が新たに舞台芸術というフィールドでこそ表現できることをコンセプトに立ち上げられた**束芋シアタープロジェクト**は、『もつれた水滴』（仮）上演にむけて日本とフランスで滞在制作を重ねていく。今年度は、サーカスパフォーマーであるJörg Müllerをパートナーとして、小物や空間のとらえ方まで各地でのレジデンスで順調に実験を重ねていったが、2020年3月フランスでのレジデンスを開始しようという最中に新型コロナウイルスの影響で中止を余儀なくされた。それまで行っていた稽古を元に今後に向けて、束芋が舞台芸術ならではの表現を追求する様に注目したい。また対になる作品でフランスのカンパニーAnomalie & ...が創作開始している子供を主題にした作品『MA_Créature』にも束芋は映像作家として参加している。

もう一つは、様々な海外実績も多いインドネシアの老舗劇団**テアトル・ガラシ**による、インドネシア、日本、ベトナム、スリランカ間のコラボレーション。イブセン作『ペール・ギュント』を下敷きに、舞台を現代アジア（の状況）に置き換えて創作。参加者それぞれが背負っている「国」や文化背景を通して、ペール・ギュントを解釈。これからの世界がどのようなパワーバランスで成立するのかを問う。現代社会の混沌を表現するべく多言語での日本初演となった。これから他の地域にあわせて再構成していく時には、初演で扱った難民の問題から消費社会への提言まで幅広いテーマを整理し直して提示されることを期待する。リサーチとアーティストを交えたリハーサルをインドネシア、特にフローレス島で行い、9月森下スタジオにて試演を実施。各地でのフェーズを大切にしているからこそ、森下スタジオで行ったパフォーマンスは、公演に向けた試演としてではなく、作品創作に限定しない形で事業の核となる考え方を様々に試すことができた。

申請時点でクリエーションが終了している公演段階での支

援は、これまでのセゾン・フェローのみを対象にしている。今年度は筒井潤率いる**dracom**によるドイツ、デュッセルドルフの劇場とのコラボレーションが1件。謝罪をめぐる態度をテーマに、明治13年（1880年）に大阪で起きた「釈迦ヶ池遊猟事件」から着想を得た作品。独日の外交問題に発展しかねなかった事件を扱っていることもあり、現地新聞やラジオで大きく取り上げられた。筒井にとっては初めての海外との複数年にわたる事業で、レパートリー作品を紹介する交流からはじまり、徐々に認知度を高めていき、リサーチやレジデンスを経て、ついに現地での協働創作にこぎつけた。アーティストにとって翻訳を通して自身の作品を見つめ直すことや、海を越えても呼応する観客の反応を直に感じる事がその後の活動に影響を与えるだろう。特定の劇場で制作された作品が他の土地へツアーすることの難しさはあるようだが、今回の作品を起点とした今後の展開が期待される。

舞踏家川本裕子による足掛け10年のワークショップ活動から発展した最終公演を翌年に控えた**東雲舞踏**による**Asia Butoh Tree Team Asia**。支援も2年度を超え、着々とコアメンバーの連携と創作能力を高めて各地でのワークショップで実践力を磨いている。それぞれのステージや各国での活動の様子はメンバーが丁寧にウェブサイトで綴っている。

2017年度より3年間継続した支援が終了した事業は2件。どちらもアーティスト個人が、自らのネットワークを駆使して展開した。

フローティング ボトル プロジェクトは、手塚夏子を筆頭に、ソ・ヨンラン（韓国）、ヴェヌーリ・ペレラ（スリランカ）の三名が共同創作を行う。共通の関心である古い祭りや儀式をリサーチし、西欧近代化によってもたらされた現代における線引き一境界線や契約関係に対する互いの認識や問題意識を出発点としている。民俗芸能と現代の自分たちがつながっていないように感じるのはなぜかに対し仮説をたて、実験に始まり、最終的な作品発表も「実験」という形で共有された。スリランカでの上演は予期せぬテロ事件（2019年4月）で中止になり、また、メンバーの妊娠などスケジュールの調整を重ねる3年だった。三者三様の解釈を各地のツアーでみせていく工程は残念ながら叶わなかったが、ヨーロッパを拠点に次の「問いかけ」が生まれそうだ。作品を通して生まれた議論やその後のコメントや映像アーカイブが作品として続いていることに注目したい。

山下残とファーム・ファジールは2017年マレーシアと日本でのリサーチ、2018年マレーシアでの選挙活動に山下が同行、ファームの政党が当選した後の横浜公演、そして2019年

には東京公演が実現した。政治をいかに芸術活動にするか。予期せぬ政権交代によって国会議員となったファジールとフリーランスのアーティスト山下が、議会や断食月のスケジュールもかいくぐりながら作品の一部となった3年だった。マレーシアの(政治)状況が色濃く出るリサーチや作品となったが、日本の状況も掘り下げることができたのなら深みが増すだろう。東京公演では公演料金や上演システムへの問いを含むクラウドファンディング活動や事業を通して社会と芸術の関係性を当事者の視点で提示した。こういったテーマの作品を今後海外ツアーする際の可能性を探るという課題を提示する事業であった。



束芋シアタープロジェクト(創作ワークショップ)パリ、2019年10月
Workshop for the Tabaimo Theater Project, Paris, October 2019



dracom「筒井潤／FFT 国際コラボレーションプロジェクト『釈迦ヶ池
Der Buddha-Teich』」デュッセルドルフ、2019年9月
撮影: Christian Herrmann

Jun Tsutsui & FFT International Collaboration Project *Der Buddha-Teich*,
Düsseldorf, September 2019
Photo: Christian Herrmann



東雲舞踏「Asia Butoh Tree Team Asia」チエンマイ、2020年2月
Shinonome Butoh, Asia Butoh Tree Team Asia, Chiang Mai, February
2020



Teater Garasi『Multitude of Peer Gynts』静岡、2019年11月
撮影: INOKUMA Yasuo
Teater Garasi, *Multitude of Peer Gynts*, Shizuoka, November 2019
Photo: INOKUMA Yasuo

2. Contemporary Theater and Dance—*International Projects Support Program*

This program supports sustained, multiyear international projects involving Japanese and overseas artists or companies. In addition to a grant of up to three years, priority use is also provided for the studios and guest rooms at Morishita Studio. In 2019, a total of eight projects were supported by the program: five projects newly selected for grants and three projects selected to carry over from 2018. Though the grants focus on projects that develop gradually from their preparatory stages, there were many this year where the artists were involved in both the conception and the production aspects of the projects.

Grants were provided for two that are already underway and whose creative development is at the finetuning stage.

The **Tabaimo Theater Project**, which was launched as a way for the visual artist Tabaimo to branch out into the performing arts, continues to work toward the performance of the tentatively titled *Tangled Drop* through working residencies in Japan and France. This year, the project welcomed the circus artist Jörg Müller as a partner and continued to experiment steadily at residencies with everything from props to how a space is perceived. Unfortunately, just as the project was about to begin its residency in France in March 2020, the coronavirus pandemic meant that those plans had to be abandoned. We look forward to seeing how Tabaimo will harness the unique aspects of the performing arts in the future, based on the rehearsals done to date. The French company Anomalie & ... is also developing *MA_Créature*, a performance about children and which Tabaimo is contributing to in her capacity as a video artist.

The second project is an international collaboration among artists from Indonesia, Japan, Vietnam, and Sri Lanka, led by **Teater Garasi**, a long-established theater company in Indonesia with many overseas performances to its name. Based on Ibsen's *Peer Gynt*, the project relocates the setting to contemporary Asia and its contexts. The character of Peer Gynt is interpreted through the "baggage" with which each participant is saddled in terms of his or her nationality and cultural background. It explores the potential balance of power that will emerge in the world in the future. Its premiere in Japan was multilingual in order to express the confusion of contemporary society. When reconfiguring the work for performing in other regions in the future, we expect that the wide range of themes it deals with will be restructured, which at the premiere included everything from the issue of refugees

to that of mass consumption. Research and rehearsals with artists were held in Indonesia, in particular on the island of Flores, and then a preview performance held in September at Morishita Studio. Because of the importance placed on the phases conducted at different locations, the performance at Morishita Studio was not simply a preview of a full performance but could rather attempt various approaches for the thinking that lies at the heart of the project beyond simply creating a performance.

Support for projects whose creative development was already complete at the time of application and that were ready for performance is offered only to previous Saison Fellow grantees. This year, there was one such project: a collaboration by Jun Tsutsui's **dracom** with the Forum Freies Theater in Düsseldorf, Germany. Exploring attitudes related to apologizing, the work was inspired by a hunting incident that took place in 1880 at a pond called Shakagaiki in Osaka. Dealing as it did with an incident that had an impact on diplomatic relations between Germany and Japan, the production received good coverage from local newspapers and radio. For Tsutsui, it was his first such project developed internationally over several years, beginning with presenting his work in the repertory program and then gradually raising his visibility, completing research and a residency, and finally arriving at this collaborative creativity with peers in Germany. For the artist, re-examining his own work through the process of translation as well as directly feeling the response of audiences overseas will surely have an influence on his subsequent work. While it is no doubt difficult for a work produced for a specific theater to tour to other locations, we hope that this work will lead to future developments.

Shinonome Butoh's Asia Butoh Tree Team Asia was launched by butoh dancer Yuko Kawamoto, and has developed from ten years of workshops to arrive at its final performances next year. The project has received support for over two years, steadily building partnerships among the key members, raising its creative capacity, and refining the workshops it holds widely. Members of the project have carefully documented the performances and activities done to date on a website.

Two projects reached the end of the three-year grants they had received since 2017. Both were projects in which individual artists harnessed and developed their own networks.

Floating Bottle Project is a collaboration led by Natsuko Tezuka with the South Korean artist Suh Yeong-ran and Venuri Perera from Sri Lanka. Researching the old festivals and rituals with which they share an interest, attempting to delineate these within the contemporary era that is so Westernized and modernized, the project departs from their artists' mutual perceptions and awareness of issues in regard to borders and contractual relationships. Hypothesizing why we in the present day no longer feel connected to folk performing arts, the artists began to experiment and then shared the eventual performance likewise in the form of an experiment. The Sri Lanka performances had to be canceled due to a terrorist attack in April 2019, while the pregnancy of one of the participating artists was another factor that had an impact on the project schedule over the three years. The project was unfortunately unable to realize its ambition to show the three artists' respective interpretations with a touring performance, though their next "inquiries" look set to emerge while they are based in Europe. We look forward to following the discussions that came out of the work they created as well as the subsequent comments and the continuation of the work as a video archive.

Zan Yamashita and Fahmi Fadzil's collaboration began with research in Malaysia and Japan in 2017. Yamashita then accompanied Fahmi on his election campaign in Malaysia in 2018. After Fahmi's party won, they later held performances in Yokohama, followed by performances in Tokyo in 2019. How far can politics be a part of artistic activities? These three years were themselves part of the work that Fahmi, now unexpectedly a young member of parliament, and Yamashita as freelance artists made, taking advantage of gaps in the parliamentary schedule or the month of Ramadan. The result was a performance and research that richly reflected the political situation in Malaysia, though also delving into the circumstances in Japan might have deepened the work yet further. Yamashita ran a crowdfunding campaign that aimed to make tickets for the Tokyo performances free as well as encapsulating a challenge to the system by which performances are ordinarily organized. In this way, the project presented the relationship between society and art from the point of view of people directly involved in this intersection, and also suggested the need to explore possibilities for touring a work with such themes overseas in the future.



P「南方から「歴史」を読み換えるリサーチ・コラボレーション」バンコク、2020年1月

P, Collaborative Research: Rereading History from the South, Bangkok, January 2020



フローティング ボトル「Floating Bottle Project『点にダイブする』再演と検証の2日間」神奈川、2019年7月

Floating Bottle Project, *Dive into the point: 2 days of replay and validation*, Kanagawa, July 2019



山下残「ファーム・ファジール」& 山下残「GE14 マレーシア選挙」東京、2019年4月

Zan Yamashita's Fahmi Fadzil & Zan Yamashita *GE14*, Tokyo, April 2019

▶ 東雲舞踏

Asia Butoh Tree Team Asia

舞踏ワークショップ、リサーチワーク、ワーク・イン・プログレス

2019年6月17日-2020年2月12日 [インドネシア、日本、タイ]

①・②パダン・パンジャン(Art Institute Padang Panjang)、秋田(わか杉、鎌鼬美術館)、東京(森下スタジオ)、チェンマイ(Makhampom Art Space)

1,200,000円 スタジオ提供:4日間 ゲストルーム提供:5日間

2018年度	2019年度	合計
1,000,000	1,200,000	2,200,000

▶ 束芋シアタープロジェクト

束芋シアタープロジェクト

2019年7月1日-2020年3月31日 [フランス、日本]

①東京(森下スタジオ)

②モノブレ、パリ

1,000,000円 スタジオ提供:9日間 ゲストルーム提供:7日間

▶ Teater Garasi

Multitude of Peer Gynts ベール・ギュントたち ～わくらばの夢～

2019年4月1日-9月7日 [インドネシア、日本]

①・②フローレス島、東京(森下スタジオ)

③静岡(静岡県舞台芸術センター)

森下スタジオ助成 ※森下スタジオを優先貸与する支援

スタジオ提供:15日間 ゲストルーム提供:49日間

▶ dracom

筒井潤／FFT 国際コラボレーションプロジェクト『釈迦ヶ池 Der Buddha-Teich』

2019年9月25日-12月8日 [ドイツ、日本]

③デュッセルドルフ(FFT Düsseldorf)、京都(京都芸術センター)

1,500,000円

▶ 一般社団法人 P

『南方から「歴史」を読み換えるリサーチ・コラボレーション』

2019年11月29日-2020年2月6日 [日本、タイ]

①鹿児島:奄美大島・徳之島、沖縄:那覇・宮古島、チェンマイ、プレー、バンコク

②アユタヤ(The Wandering Moon Theatre & Thepsiri Art House)

1,000,000円

▶ フローティング ボトル

フローティング ボトル プロジェクト

2019年7月1日-7月25日 [韓国、日本]

①・②・③ソウル(Seoul Dance Center)、京都(studio seedbox)、神奈川(STスポット)

1,500,000円

2019年度までの助成金額(単位:円)

2017年度	2018年度	2019年度	合計
1,000,000	1,000,000	1,500,000	3,500,000

▶ 山下残

ファーム・ファジール&山下残

2019年4月1日-12月31日 [日本、タイ]

③東京(こまばアゴラ劇場)

④バンコク(Bangkok International Performing Arts Meeting)

1,500,000円

2019年度までの助成金額(単位:円)

2017年度	2018年度	2019年度	合計
1,000,000	1,000,000	1,500,000	3,500,000

▶ 余越保子

Shuffle Yamamba

2019年4月5日-11月3日 [日本]

②兵庫(城崎国際アートセンター)、京都(京都市東山青少年活動センター、京都市下京いきいき市民活動センター他)

③兵庫(出石永楽館)、鳥取(鳥の劇場)

800,000円

①リサーチ、訪問、現地調査などの準備段階

②滞在制作、ワークショップ、ワーク・イン・プログレスなどの創作段階

③公演

④その他

※上記の活動内容が混在する場合は数字を並べて表記している

各事業については、当財団のホームページ「助成・共催事業の事業報告データベース」から閲覧できます。

2. Contemporary Theater and Dance International Projects Support Program

Grantees: 8 / Total Appropriations: ¥8,500,000

► Floating Bottle

Floating Bottle Project

July 1–25, 2019

(1) (2) (3) Seoul Dance Center, Seoul (South Korea); studio seedbox, Kyoto; ST Spot Yokohama, Kanagawa
¥1,500,000

Amount of continuous grants (in yen)

2017	2018	2019	Total
1,000,000	1,000,000	1,500,000	3,500,000

► Shinonome Butoh

Asia Butoh Tree Team Asia

June 17, 2019–February 12, 2020

(1) (2) Art Institute Padang Panjang, Padang Panjang (Indonesia); Wakasugi, The KAMAITACHI Museum of Art, Akita; Morishita Studio, Tokyo; Makhampom Art Space, Chiang Mai (Thailand)
¥1,200,000

Studio use: 4 days / Guest room use: 5 days

Amount of continuous grants (in yen)

2018	2019	Total
1,000,000	1,200,000	2,200,000

► dracom

Jun Tsutsui & FFT International Collaboration Project *Der Buddha-Teich*

September 25–December 8, 2019

(3) Forum Freies Theater, Düsseldorf (Germany); Kyoto Art Center

¥1,500,000

► P

Collaborative Research: Rereading History from the South
November 29, 2019–February 6, 2020

(1) Islands and cities (Amami Oshima and Tokunoshima, Kagoshima; Naha and Miyakojima, Okinawa; Chiang Mai, Phrae, Bangkok [Thailand]); (2) The Wandering Moon Theatre & Thepsiri Art House, Ayutthaya (Thailand)

¥1,000,000

► Tabaimo Theater Project

Tabaimo Theater Project

July 1, 2019–March 31, 2020

(1) Morishita Studio, Tokyo; (2) Monoblet, Paris (France)

¥1,000,000

Studio use: 9 days / Guest room use: 7 days

► Teater Garasi

Multitude of Peer Gynts

April 1–September 7, 2019

(1) (2) Flores (Indonesia); Morishita Studio, Tokyo; (3) Shizuoka Performing Arts Center

Morishita Studio Support awardee

(priority use of Morishita Studio facilities)

Studio use: 15 days / Guest room use: 49 days

► Zan Yamashita

Fahmi Fadzil & Zan Yamashita

April 1–December 31, 2019

(3) Komaba Agora Theater, Tokyo; (4) Bangkok International Performing Arts Meeting (Thailand)

¥1,500,000

Amount of continuous grants (in yen)

2017	2018	2019	Total
1,000,000	1,000,000	1,500,000	3,500,000

► Yasuko Yokoshi

Shuffleyamamba

April 5–November 3, 2019

(2) Kinosaki International Arts Center, Hyogo; Kyoto City Higashiyama Youth Center, Kyoto City Shimogyo Ikiki Civic Center, etc.; (3) Izushi Eirakukan, Hyogo; Bird Theatre, Tottori

¥800,000

- (1) Preparation-stage activities (research, visit, on-site survey, etc.)
- (2) Creation-stage activities (artistic residency, work-in-progress showcase, etc.)
- (3) Performances
- (4) Other

3. 現代演劇・舞踊助成——芸術交流活動【非公募】

海外の非営利団体との継続的パートナーシップに基づく本プログラムでは、人物交流事業や日本文化紹介事業に対して助成を行っている。本年度は、2件の事業に対して助成を行った。

ニューヨークに本部を置く**アジア・カルチュラル・カウンシル**(ACC)が実施する日米の芸術家、学者、専門家、機関を対象に行っている相互的フェローシッププログラムに対して助成。2019年度助成金は、2020年度以降アメリカ/日本へ渡航・滞在する対象者、ACC Saison Foundation Fellowに支給される。

※なお、本事業「日米芸術交流プログラム」へは1989年より30年間継続した支援を行っている。

助成対象2件／助成総額6,500,000円

ニューヨークの**ジャパン・ソサエティー**による、日本現代戯曲英語版プレイ・リーディング・シリーズは、日本の現代演劇を北米に紹介することを目的に、日本人劇作家の現代戯曲の英訳版を、米国人演出家が現地の俳優を起用してリーディング形式で紹介する事業。2020年3月に予定されていた事業は新型コロナウイルスにより延期し11月にリーディング上演予定。市原佐都子『Underground Fairy (地底妖精)』をTara Ahmadinejadが演出する。

▶ アジアン・カルチュラル・カウンシル

日米芸術交流プログラム(2020年度の活動に充当)
2020年1月1日～12月31日
アメリカ、日本
6,000,000円
森下スタジオ(スタジオ、ゲストルーム貸与)
※新型コロナウイルス影響により採択者未定

▶ ジャパン・ソサエティー

日本現代戯曲英語版プレイ・リーディング・シリーズ
2020年11月
ニューヨーク(ジャパン・ソサエティー)
500,000円
※新型コロナウイルス影響により開催日延期

3. Contemporary Theater and Dance *International Projects Support Program:* *Artistic Exchange Project Program* (Designated Fund Program)

Based on sustained partnerships with nonprofits overseas, this program supports exchange projects or initiatives that introduce Japanese culture. This year, two projects received grants.

One was a fellowship program run by the New York-based **Asian Cultural Council** (ACC) and aimed at American and Japanese artists, scholars, specialists, and organizations. The grants conferred in 2019 will be paid to selected ACC Saison Foundation Fellows traveling to and staying in the United States or Japan from fiscal 2020 onward. The foundation has supported this Japan-United States Arts Program project for thirty years since 1989.

The Contemporary Japanese Plays in English Translation Play Reading Series, organized by **Japan Society** in New York, aims to introduce examples of contemporary Japanese theater to audiences in North America by staging readings of English translations of Japanese plays with a cast of local professional actors and an American director. Planned for March 2020, the latest reading was postponed to November due to the coronavirus pandemic. Satoko Ichihara's *Underground Fairy* will be presented, directed by Tara Ahmadinejad.

Grantees: 2 / Total Appropriations: ¥6,500,000

▶ **Asian Cultural Council**

Japan-United States Arts Program (for activities in fiscal 2020)
 January 1–December 31, 2020
 USA, Japan
 ¥6,000,000
 Morishita Studio (use of studio and guest room facilities)
 (due to the coronavirus pandemic, no fellow selected)

▶ **Japan Society, Inc.**

Contemporary Japanese Plays in English Translation Play
 Reading Series
 November 2020
 New York (Japan Society)
 ¥500,000
 (postponed due to the coronavirus pandemic)

海外から公演、アーティスト・イン・レジデンス、コンペティション、会議などへ招聘を受けた芸術家、制作者に対して渡航費を支援。招聘されたにもかかわらず、海外と日本の会計年度の違いなどにより渡航費の手配が間に合わなかったという理由で、貴重な機会を逸することを避けるため、渡航目的の重要性、緊急性を鑑みて助成する。

▶ 鈴木アツト

子どものための国際的な新作公演『チュフチュフ!』
2019年5月9日ー6月5日
ベンジン (ザグヴェンピア子ども劇場)
120,000円

▶ 山口茜

FEMART FESTIVAL サファリ・Pコソボ公演 『悪童日記』
2019年6月9日ー15日
プリシュティナ (Oda Teatre)
164,980円

▶ 縦山智子

縦山智子新作公演『Touching the Depths of the Earth with One Note』、及び、シンポジウム『Arts and the Environment』(パネリスト: 縦山智子、Ledoh、中曽根直子)
2019年5月11日ー6月2日
サンフランシスコ (フォート・メイソン・センター・フォー・アーツ & カルチャー)
181,170円

▶ 小倉由佳子

Performing Arts Market in Seoul 2019
2019年10月8日ー10日
ソウル (大学路稽古場)
18,190円

▶ 坂本もも

Performing Arts Market in Seoul 2019
2019年10月8日ー10日
ソウル (大学路稽古場)
37,940円

▶ 長谷川寧

Performing Arts Market in Seoul 2019
2019年10月8日ー13日
ソウル (大学路稽古場)
32,250円

▶ 関 鎮京

Performing Arts Market in Seoul 2019
2019年10月8日ー10日
ソウル (大学路稽古場)
24,360円

助成対象9件／助成総額: 772,226円

▶ 岩澤侑生子

カルタゴ国際演劇祭での演劇作品『テラ』(演出: 坂田ゆかり) 上演
2019年12月5日ー17日
チュニス、モナステイル、ザグアン (高等演劇研究所、モナステイル演劇芸術センター、ザグアン演劇芸術センター)
106,126円

▶ 田中教順

カルタゴ国際演劇祭での演劇作品『テラ』(演出: 坂田ゆかり) 上演
2019年12月5日ー17日
チュニス、モナステイル、ザグアン (高等演劇研究所、モナステイル演劇芸術センター、ザグアン演劇芸術センター)
87,210円



鈴木アツト「子どものための国際的な新作公演『チュフチュフ!』」ベンジン
2019年5月
Atsuto Suzuki, *Ciuf Ciuf!*, a new international show for children, Bedzin, May 2019



山口茜「FEMART FESTIVAL サファリ・Pコソボ公演 『悪童日記』」2019年6月 撮影: Katja Illner
Akane Yamaguchi and Safari P, *Le Grand Cahier*, FemArt Festival, Kosovo, June 2019 Photo: Katja Illner

各事業については、当財団のホームページ「助成・共催事業の事業報告データベース」から閲覧できます。

These grants are intended to cover travel costs for artists and producers invited to present performances, take part in artist residencies or competitions, or attend conferences and other such events abroad. Due to differences in the fiscal year systems, there are times when artists or producers are unable to obtain the funds to cover airfares and risk missing out on these vital opportunities internationally. The grants are awarded to applicants according to the urgency and importance of their respective purposes in traveling.

► **Atsuto Suzuki**

Ciuf Ciuf!, a new international show for children
May 9–June 15, 2019
Bedzin (Teatr Dzieci Zagłębia)
¥120,000

► **Tomoko Momiyama**

Tomoko Momiyama's new performance work *Touching the Depths of the Earth with One Note* and the symposium "Arts and the Environment" (panelists: Tomoko Momiyama, Ledoh, and Naoko Nakasone)
May 11–June 2, 2019
San Francisco (Fort Mason Center for the Arts and Culture)
¥181,170

► **Akane Yamaguchi**

Safari P, Le Grand Cahier at FemArt Festival in Kosovo
June 6–15, 2019
Pristina (Oda Teatre)
¥164,980

► **Ney Hasegawa**

Performing Arts Market in Seoul 2019
October 8–13, 2019
Seoul (Daehargro Rehearsal Space Seminar Room)
¥32,250

► **MIN Jinkyung**

Performing Arts Market in Seoul 2019
October 8–10, 2019
Seoul (Daehargro Rehearsal Space Seminar Room)
¥24,360

► **Yukako Ogura**

Performing Arts Market in Seoul 2019
October 8–10, 2019
Seoul (Daehargro Rehearsal Space Seminar Room)
¥18,190

► **Momo Sakamoto**

Performing Arts Market in Seoul 2019
October 8–10, 2019
Seoul (Daehargro Rehearsal Space Seminar Room)
¥37,940

Grantees: 9 / Total Appropriations: ¥772,226

► **Yukiko Iwasawa**

TERA (directed by Yukari Sakata) at Carthage International Theatre Days Festival (Journées théâtrales de Carthage)
December 5–17, 2019
Tunis, Monastir, Zaghovan (Institut supérieur d'art dramatique, Centre des Arts Dramatiques et Scéniques de Monastir, Centre des Arts Dramatiques et Scéniques de Zaghovan)
¥106,126

► **Kyojun Tanaka**

TERA (directed by Yukari Sakata) at Carthage International Theatre Days Festival (Journées théâtrales de Carthage)
December 5–17, 2019
Tunis, Monastir, Zaghovan (Institut supérieur d'art dramatique, Centre des Arts Dramatiques et Scéniques de Monastir, Centre des Arts Dramatiques et Scéniques de Zaghovan)
¥87,210



縦山智子「縦山智子新作公演『Touching the Depths of the Earth with One Note』、及び、シンポジウム『Arts and the Environment』」サンフランシスコ 2018年7月
撮影: Miwa Kaneko

Tomoko Momiyama's new performance work *Touching the Depths of the Earth with One Note* and the symposium "Arts and the Environment,"
San Francisco, July 2018
Photo: Miwa Kaneko



岩澤侑生子、田中教順「カルタゴ国際演劇祭での演劇作品『テラ』上演」
チュニス 2019年12月

Yukiko Iwasawa and Kyojun Tanaka, *TERA*, Carthage International Theatre Days Festival, Tunis, December 2019

森下スタジオのその他の利用者
(2019年5月13日ー2020年3月31日)
日本語表記 五十音順

Other Users of Morishita Studio
(May 13, 2019-March 31, 2020)

〈スタジオ/Studios〉 () 利用日数 (number of days)

有限会社アップタウンプロダクション(20)

Uptown production Inc.

ARICA(10)

合同会社アルシュ(2)

Arche LLC

池内美奈子(4)

Minako Ikeuchi

合同会社S20(13)

S20 LLC

一般社団法人大橋可也&ダンサーズ(21)

General Incorporated Association Kakuya Ohashi and Dancers

一般社団法人オフィスアルブ(18)

General Incorporated Association Office ALB

カンパニーデラシネラ(115)

Company Derashinera

クリエイティブ・アート実行委員会(2)

creative art executive committee

GERO(28)

一般社団法人Co.山田うん(1)

General Incorporated Association Co.Yamada Un

株式会社サイ(14)

SAI Inc.

C.I.N.N.(1)

ジエン社(8)

The end of company JIENSHA

東雲舞踏(3)

Shinonome Butoh

鈴木ユキオプロジェクト(4)

YUKIO SUZUKI Projects

束芋シアタープロジェクト(6)

Tabaimo Theater Project

Dance and Media Japan(1)

Dance Theatre LUDENS(14)

団体せきかおり(16)

Dantai Seki Kaori

一般社団法人天使館(1)

General Incorporated Association TENSHIKAN

快快(17)

FAIFAI

富士山アネット(11)

FujiyamaAnnette

向雲太郎(1)

Kumotaro Mukai

森下企画(59)

MORISHITA-KIKAKU

山縣美礼(1)

Mirei Yamagata

山崎広太 (ボディ・アーツ・ラボラトリー)(13)

Kota Yamazaki (Body Arts Laboratory)

燐光群／(有)グッドフェローズ(7)

Theater Company RINKOGUN/GOOD FELLOWS Inc.

ロロ(1)

LOLO

〈ゲストルーム/Guest Room〉

束芋シアタープロジェクト(10)

Tabaimo Theater Project

自主製作事業・共催事業

INDEPENDENTLY ORGANIZED & CO-ORGANIZED PROGRAMS



1. セゾン・アーティスト・イン・レジデンス セゾンAIRパートナーシップ

アーティスト・イン・レジデンスを通じて、海外の芸術家や芸術団体との双方向の国際文化交流の活性化を目的とするプログラム。海外の文化機関と提携し、海外のアーティストの招聘、海外のアーティスト・イン・レジデンスに日本のアーティストの派遣を行った。



令和元年度文化庁「アーティスト・イン・レジデンス
活動支援を通じた国際文化交流促進事業」

1. Saison Artist in Residence Saison AIR Partnership

This program aims to activate bidirectional international cultural exchange among overseas artists and art organizations through artist residencies. In partnership with cultural bodies abroad, the program both invites foreign artists to stay in Japan and also sends Japanese artists to participate in artist-in-residency programs based outside Japan.

Supported by the Agency for Cultural Affairs,
Government of Japan, in fiscal 2019

日本・イタリア・フランス・台湾 ダンス交流事業 「Museum of Human E-Motions」

期間: 2019年8月25日～9月22日 (イタリア、フランス)、
2019年12月3日～2020年1月5日 (日本、台湾)

Japan-Italy-France-Taiwan Dance Exchange Program: Museum of Human E-Motions

Residencies: August 25–September 22, 2019 (Italy, France),
December 3, 2019–January 5, 2020 (Japan, Taiwan)

当財団とイタリアのコムネ・ディ・バッサーノ・デル・グラッパ、フランスのラ・ブリケトリーヴァル・ド・マルヌ国立振付開発センター、台湾の衛武營国家芸術文化センターが提携するダンス交流事業。

2019年度は身体と感情をキーワードに、サイトスペシフィックなダンス・パフォーマンスを研究する試みを行った。イタリア、フランス、日本、台湾で滞在制作と中間発表を実施。日本の中間発表では、イタリア文化会館のホールやギャラリー、ガーデン等を活用し、デュレーション・パフォーマンスを発表した。

振付家・ダンサーの岩渕貞太 (日本) のほか、ソルルール・ダラビ (イラン/フランス)、マサコ・マツシタ (イタリア)、葉名樺 (イエ・ミンファ) の4名が参加した。

This is a dance exchange project organized jointly by The Saison Foundation, Italy's Comune di Bassano del Grappa,



日本・イタリア・フランス・台湾 ダンス交流事業「Museum of Human E-Motions」
Japan-Italy-France-Taiwan Dance Exchange Program:
Museum of Human E-Motions

France's La Briqueterie – Centre de développement chorégraphique national du Val-de-Marne, and Taiwan's National Kaohsiung Center for the Arts.

For 2019, the project explored ideas of the body and emotions through research into site-specific dance performance. Artist residencies and work-in-progress presentations were held in Italy, France, Japan and Taiwan. For the showcase in Japan, a duration performance was held utilizing the hall, gallery, garden, and other spaces in the Istituto Italiano di Cultura Tokyo.

The following four artists participated: the choreographer and dancer Teita Iwabuchi from Japan, Sorour Darabi from Iran and France, Masako Matsushita from Italy, and Ming-Hwa Yeh from Taiwan.

Co3 Australia 交換プログラム「MA Project」

期間: 2019年5月21日～6月18日 (日本)、
2019年7月22日～8月16日 (オーストラリア)

Co3 Australia Exchange Program MA Project

Residencies: May 21–June 18, 2019 (Japan), July 22–August 16, 2019 (Australia)

当財団と西オーストラリア州立劇場のレジデント・ダンス・カンパニー、Co3 Australiaとの交流事業。

2019年5月、Co3 Australiaの芸術監督、レイウィン・ヒルを招聘。滞在中、美術家の吉本直子とスタートしたコラボレーション・プロジェクト、「MA Project」を発展させるため、舞踏家の大野慶人や建築家の岡田哲史、吉本直子との共同作業を支援。2019年7月、Co3 Australiaは美術家の吉本直子をオーストラリアに招聘し、Co3 Australiaのカンパニーメンバーとの共同作業を支援した。

This was an exchange program organized by The Saison Foundation with the State Theatre Centre of Western Australia's resident dance company Co3 Australia.

In May 2019, Co3 Australia's artistic director, Raewyn Hill, was invited to Japan. The program supported her work with the butoh dancer Yoshito Ohno, architect Satoshi Okada, and visual artist Naoko Yoshimoto that was



Co3 Australia 交換プログラム 「MA Project」
Co3 Australia Exchange Program MA Project

intended to develop the collaborative project MA Project with Yoshimoto that was launched during Hill's residency. In July 2019, Co3 Australia reciprocated with an invitation to host Yoshimoto's residency in Australia, where she worked with members of the company.

ヴィジティング・フェロー (リサーチ・プログラム)

現代演劇・舞踊の海外ネットワークの拡大、相互理解の促進のため、重要な役割を担うことが期待される海外のアーティストやアーツ・マネジャー (プロデューサー、プログラム・ディレクター、プレゼンター、キュレーター等) を招聘し、森下スタジオのゲストルームを拠点とする滞在機会を提供。日本の現代演劇・舞踊の状況、背景、魅力を発見、理解してもらうために、日本との継続的な協働事業を視野に入れた日本の現代演劇・舞踊分野のリサーチを支援した。

Visiting Fellows (Research Program)

In order to expand overseas networks for contemporary theater and dance as well as promote mutual understanding, the Foundation invites artists and arts managers (producers, program directors, presenters, curators, and so on) from abroad expected to play important roles in this regard to visit Japan and stay at the guest room facilities at Morishita Studio. The Saison Foundation supported research into Japanese contemporary theater and dance with an emphasis on developing sustainable collaborations with Japanese peers so as to encourage understanding and awareness of the conditions, backgrounds, and appeals of contemporary theater and dance in Japan.



マキシム・キュルヴェルス

フランス 演出家
滞在期間: 2020年1月26日~2月19日

Maxime Kurvers

Director / France
Residency: January 26–February 19, 2020

撮影: MDCCCXXI Photo: MDCCCXXI

マキシム・キュルヴェルスはストラスブール国立演劇学校在学中から、ジェローム・ベルの演出助手を務め、卒業後も演出助手を務めながら、演劇作品の舞台美術を数多く手掛けている。2015年、演出家として初の作品『pièces courtes 1-9』を発表、翌年には『音楽辞典』をフェスティバル・ドートンヌ・パリで上演した。最新作、『悲劇の誕生』は2018年にフェスティバル・ドートンヌ・パリで上演された後、日本では、シアター・コモンズ '19 でも上演された。

滞在中、新作、『演技の理論と実践 (1428-2020)』の創作の一環として、日本の伝統芸能における演技や演者の役割に関するリサーチを行った。同作は演劇における俳優の役割や人物像に問いを投げ掛ける、グローバルな演技理論の言説をデータベースとするアイデアを出発点とし、欧米の近現代の演劇とともに、それ以外の国や地域の伝統的な舞台芸術や近現代の演劇を対象としている。滞在中、能楽師や能面師、能楽や現代演劇の研究者等と面会してインタビューを行った。また、能や神楽、田楽を視察し、日本の伝統芸能について理解を深めた。

Maxime Kurvers started working as an assistant to Jérôme Bel while still a student at the School of the National Theater in Strasbourg, continuing to serve as an assistant director after graduation while also handling the stage design for many theater productions. In 2015, he made his debut as a director with *pièces courtes 1-9*. The following year, *Dictionary of Music* was staged at the Festival d'Automne à Paris. His most recent work, *The Birth of Tragedy*, was also presented at Festival d'Automne à Paris in 2018 and then in Japan at Theater Commons '19.

During his residency, he undertook research on the role of actors and techniques in traditional Japanese performing arts as part of the creation of a new work, *Theories and practices of acting (1428–2020)*. It is starting from the idea of databasing discourses on global acting theory to ask questions on the role of actors and the portrayal of humankind in theater. Alongside modern and contemporary theater in Europe and North America, the project is also dealing with traditional and modern theater in other regions and countries. Kurvers used the time of his residency to meet and interview noh practitioners, noh mask artists, and noh and contemporary theater researchers. He also observed noh, kagura, and dengaku, deepening his understanding of traditional Japanese performance.



リー・レンシン

マレーシア ダンス・アーティスト
滞在期間: 2020年3月4日～3月25日

Lee Ren Xin

Dance artist / Malaysia
Residency: March 4–25, 2020

撮影: T.H.E & Bernie Ng Photo: T.H.E & Bernie Ng

リー・レンシンはシンガポールのNanyang Academy of Fine Artsやニューヨーク州立大学パーチェス校でダンスを学び、その後、マレーシアやシンガポールを中心にソロやコラボレーション作品を数多く発表している。近年は、現代社会で生活する人々の空間に着目したサイトスペシフィックなプロジェクトを手掛けている。日本では、フェスティバル/トーキョー16で『B.E.D. (Episode 5)』を発表。また、TPAM2020-国際舞台芸術ミーティング in 横浜2020では、ファイブ・アーツ・センターのプロデューサー、ジューン・タンのディレクションで『セクション19 - 地域でのダンス儀式』を上演した。

滞在中、鳥公園を主宰する劇作家、演出家の西尾佳織とのコラボレーションのリサーチとして、ボルネオ島のサンダカンやその他の都市に出稼ぎに行った「からゆきさん」をテーマに、山崎朋子のノンフィクション『サンダカン八番娼館』の舞台となった天草諸島や島原半島を訪問調査。また、釜ヶ崎や新長田、若葉町を訪問し、身体とボーダーやコミュニティの関係性について経済や労働の視点からリサーチを行った。

Lee Ren Xin studied dance at Singapore's Nanyang Academy of Fine Arts and at the Conservatory of Dance, State University of New York at Purchase. She has since presented many solo and collaborative works, particularly in Malaysia and Singapore. In recent years, she has created site-specific projects with a focus on the spaces used by people in their lives in contemporary society. In Japan, *B.E.D. (Episode 5)* was staged at Festival/Tokyo 2016. At TPAM – Performing Arts Meeting in Yokohama 2020, she presented *Seksyen 19 – A dance ritual in the neighbourhood* as part of a program directed by the Five Arts Centre producer June Tan.

As research for a collaboration with the playwright and director Kaori Nishio of the theater company Bird Park, Lee visited the Shimabara Peninsula and Amakusa Islands, where Tomoko Yamazaki's nonfiction book *Sandakan No. 8* is set, exploring the subject of Karayuki-san, the Japanese women sent to work in Sandakan, Borneo, or other cities. During her residency, Lee also visited the areas of Kamagasaki, Shin-Nagata, and Wakabamachi, conducting research on the relationship of the body with borders or the community from the perspectives of economics and labor.



タウフィック・ダルウィス

インドネシア BPAF (バンドウン・パフォーミング・アーツ・フォーラム) 共同設立者、ドラマトウルク
滞在期間: 2019年10月16日～11月18日

Taufik Darwis

Co-founder, Bandung Performing Arts Forum; dramaturge / Indonesia
Residency: October 16–November 18, 2020

タウフィック・ダルウィスはドラマトウルクとして活動するほか、2016年からインドネシア・ダンスフェスティバル(IDF)の共同キュレーターを、また、テアトル・ガラシ/ガラシ・パフォーマンス研究所でキャバレー・ハイリル・プログラムのゲスト・キュレーターを務めるなど、インドネシアの舞台芸術シーンを牽引する次世代のリーダーの一人として活躍している。

滞在中、日本の次世代のアーティストに着目し、演劇やダンス、パフォーマンス・アート等の舞台芸術の生態系をリサーチした。滞在中、フェスティバル/トーキョーやKYOTO EXPERIMENTを視察したほか、若手から中堅を中心に日本の劇作家や演出家、振付家、制作者、研究者と面会し、日本の舞台芸術の状況の理解を深めた。

In addition to working as a dramaturge, Taufik Darwis is the co-curator of the Indonesian Dance Festival since 2016 and a guest curator of the Cabaret Chairil Program at the Teater Garasi/Garasi Performance Institute. In this way, he has established a reputation as a leading figure in the performing arts scene in Indonesia.

During his residency, he focused on the emerging generation of talent in Japan, researching the performing arts ecosystem across theater, dance, and performance art. He also used his time to visit Festival/Tokyo and Kyoto Experiment, meet with young and mid-career Japanese playwrights, directors, choreographers, producers, and researchers, and further his understanding of the performing arts in Japan.

舞台芸術AiRミーティング in TPAM 2020

会期: 2020年2月9日

会場: Kosha33

共催: 国際舞台芸術ミーティングin 横浜 (TPAM) 2019

舞台芸術のアーティスト・イン・レジデンス (AiR) の役割や新しい可能性を探ることを目的に、なぜ、「今」、AiRが求められているのかをテーマに、アーティストやプロデューサーが「自分で」始めたAiRを事例にラウンドテーブルを開催。アジアでAiRを展開するプロデューサーや国内外のレジデンスを活用している新進のアーティストをゲストに迎え、舞台芸術における作品のつくり方、ローカル／インターナショナルのコミュニティとの有機的な関係性、さらに、AiRの求められる役割や可能性について、オーディエンスとともに議論した。

[登壇者]

荒井洋文: 一般社団法人シアター & アーツうえだ代表理事

市原佐都子: 劇作家・演出家・小説家・Q主宰

マー・ヤンリン: Centre 42、カンパニー・マネージャー [シンガポール]

パク・ジスン: クリエイティブ・プロデューサー [韓国]

タン・イー جان: トッカータ・スタジオ設立者、クリエイティブ・プロデューサー / INXO芸術文化基金会 CEO [マレーシア]

Performing Arts AiR Meeting at TPAM – Performing Arts Meeting in Yokohama 2020

Date: February 9, 2020

Venue: Kosha33

Co-organizer: TPAM – Performing Arts Meeting in Yokohama 2020

With the aim of searching for the role and new possibilities for performing arts artist residencies, this round-table discussion was held with artists and producers sharing case studies of residencies that they started themselves, and exploring what kind of artist residencies are needed today.

Guest speakers included producers who have developed artist residencies in Asia as well as an emerging artist who has participated in residencies both in Japan and abroad. The discussion among the speakers and the audience encompassed how a performing arts work is created, organic relationships with the local or international community, and the potential and function required of residencies.

Panelists:

Hirofumi Arai (Chief Director, Theater & Arts Ueda) (Japan)

Satoko Ichihara (playwright, director, novelist, founder of Q) (Japan)

Ma Yanling (Company Manager, Centre 42) (Singapore)

Park Jisun (creative producer) (South Korea)

Tan E-Jan (founder and Creative Producer, Toccata Studio; CEO, INXO Arts and Culture Foundation) (Malaysia)

舞台芸術AiRミーティング in 上田街中演劇祭2019

会期: 2019年12月6日～7日

会場: 犀の角 (長野県上田市中央2-11-2) 及び周辺会場

国内の舞台芸術のアーティスト・イン・レジデンス事業の普及を目的に、上田街中演劇祭2019の一環として行われる滞在制作『ことなることとこととならぬこと』の現場を視察し、アーティスト・イン・レジデンスの制作や運営、滞在アーティストの支援について理解を深めるミーティングを開催。アーティスト・イン・レジデンスや滞在制作に興味や関心のある小劇場、公共劇場の運営・制作者、行政関係者、アーティストが参加し、滞在制作『ことなることとこととならぬこと』の作品鑑賞、犀の角の劇場や稽古場、宿泊施設の見学とともに、滞在アーティストや制作者との対話、参加者同士のディスカッションを実施した。

Performing Arts AiR Meeting at Ueda Theatre Festival 2019

Dates: December 6–7, 2019

Venue: SAI NO TSUNO (2-11-2 Chuo, Ueda City, Nagano Prefecture) and nearby venues

With the aim of promoting performing arts artist-in-residence programs in Japan, a visit was organized where participants observed *to be or not to be*, which was developed by resident artists as part of Ueda Theatre Festival 2019, and then a meeting held to further understanding of producing and managing artist residencies and providing support for resident artists. Participants included artists, officials, and producers and managers from fringe and public theaters all with an interest in artist residencies and work created during residencies. Alongside watching the production of *to be or not to be* developed at the residency, participants received a tour of the SAI NO TSUNO theater, rehearsal, and accommodation facilities, talked with resident artists and producers, and held discussions with each other.

2. ニュースレター『viewpoint』の刊行

セゾン・フェローや日本国内における舞台芸術界のインフラストラクチャの向上、国際交流事業の成果や森下スタジオで実施された事業など、当財団の助成・共催事業に関連した論考、レポートを幅広く掲載。芸術団体、自治体、助成財団、マスコミ、大学、シンクタンク、研究者などに無料配布している。毎号印刷版を1,100部以上発行し、ウェブ版は当財団のメーリングリスト登録者1,400名以上に告知している。(以下、執筆当時の肩書を記載)

第87号(2019年7月発行) 特集:アップデートする公共劇場

- ・出会いをもたらす劇場——いわき芸術文化交流館アリオスの演劇事業
萩原 宏紀 [いわき芸術文化交流館アリオス 企画制作課 演劇・ダンス事業グループチーフ]
- ・地域に溶け込むために——オーバード・ホールでの試み
福岡 美奈子 [公益財団法人富山市民文化事業団 総務企画課営業係長]
- ・劇場の時間——ロームシアター京都での3つの取り組み
武田 知也 [舞台芸術プロデューサー]

第88号(2019年11月発行) 特集:クラウドファンディング考察

- ・しくじる人
山下 残 [ダンサー、振付家、元・当財団セゾン・フェロー]
- ・クラウドファンディング 苦悩ノ記録
タニノクロウ [庭劇団ペニノ主宰、劇作・演出家、元・当財団セゾン・フェロー]
- ・アーティストのためのクラウドファンディング入門
佐々木 周作 [京都大学大学院経済学研究科特定講師]

第89号(2020年1月発行) 特集:コロス2020*

- *古代ギリシャ劇での合唱隊のこと
- ・インタビュー:その他大勢という役はいない
杉原 邦生 [演出家、舞台美術家、KUNIO主宰、当財団セゾン・フェロー]
- ・バックカイトのバックカイト
市原 佐都子 [劇作家、演出家、小説家、Q主宰、当財団セゾン・フェロー]
- ・離脱と接続——コロスの存在の逆説と可能性——
鴻 英良 [演劇研究]

第90号(2020年3月発行) 特集:舞台で使える英訳を目指して——ジャパン・ソサエティーの「日本現代戯曲英訳版プレイ・リーディング・シリーズ」を振り返る

- ・タネ蒔きにかかる使命と夢:日本語戯曲の英訳版リーディング
塩谷 陽子 [ジャパン・ソサエティー芸術監督/芸術文化部 シニアディレクター]
- ・こわがりの旅人
山本 卓卓 [劇作家、演出家、範宙遊泳/ドキュメント主宰、元・当財団セゾン・フェロー]
- ・日本の現代演劇に対する米国の視点-ジャパン・ソサエティーと彼らが紹介するアーティストたちへの、あるプロデューサーの想い
ケイト・ローワルド [演劇プロデューサー]

2. *viewpoint* Newsletter

The Saison Foundation's newsletter *viewpoint* carries a wide range of reports and essays on issues that are more or less related to the activities supported by the Foundation, such as our Saison Fellows program, projects aimed at improving the infrastructure within the performing arts sector in Japan, international collaboration projects, and events at Morishita Studio. Each issue, 1,100 copies of the print version are published, which are circulated free of charge to art organizations, local and national government offices, foundations, the press, universities, think tanks, researchers, and more. In addition, over 1,400 people registered on our mailing list are notified whenever the digital version of each issue is uploaded to the Foundation's website. (The following titles and organizations of the writers are those at the time of publication.)

Issue No. 87 (July 2019)**Updated Public Theaters**

- Creating a Theater That Brings People Together
by Hiroki Hagihara (Theater and Dance Projects Group Chief, Planning Division, Iwaki Performing Arts Center Alios)
- In Order to Blend into the Community—Aubade Hall's Endeavors
by Minako Fukuoka (Manager, General Affairs Planning Department, Citizens Arts Administration Center of Toyama)
- Time Within a Theater—Three Projects at ROHM Theatre Kyoto
by Tomoya Takeda (performing arts producer)

Issue No. 88 (November 2019)**A Study of Crowdfunding**

- A Failed Person
by Zan Yamashita (dancer and choreographer, former Saison Fellow)
- A Record of Agony
by Kuro Tanino (founder of Niwa Gekidan Penino; playwright and director, former Saison Fellow)
- An Introduction to Crowdfunding for Artists
by Shusaku Sasaki (Program-specific Senior Assistant Professor, Graduate School of Economics, Kyoto University)

Issue No. 89 (January 2020)**Khoros 2020 (*khoros* is the chorus in ancient Greek theater)**

- There Is No Such Role As "Many Others"
by Kunio Sugihara (director, stage designer, founder of KUNIO, Saison Fellow)
- A Bacchae of Bacchae
by Satoko Ichihara (playwright, director, novelist, founder of Q, Saison Fellow)
- Detachment and Attachment—The Paradox and Possibility of *Khoros* in Contemporary Theater
by Hidenaga Otori (theater critic)

Issue No. 90 (March 2020)**Creating a Practical English Script—The Journey of Japan Society's Play Reading Series of Contemporary Japanese Plays in English Translation**

- Implanting a Mission and a Dream: Staged Japanese Play Readings in English Translation
by Yoko Shioya (Artistic Director and Senior Director of Arts & Culture, Japan Society)
- A Timid Traveler
by Suguru Yamamoto (playwright, director, founder of Theatre Collective HANCHU-YUEI and DOCU(NT)MENT, former Saison Fellow)
- A U.S. Perspective on Contemporary Japanese Theatre: One Producer's Appreciation of Japan Society and the Artists They Introduce
by Kate Loewald (founding producer of The Play Company)

創造環境イノベーション「スタートアップ」助成事業報告会 「地域課題に対して演劇ができること—アーティストと行政の連携による取り組みの報告」

共催：NPO法人アートネットワーク・ジャパン、インターナショナル・シェアハウス・照ラス

会期：2019年7月5日

会場：森下スタジオ

登壇者：

倉迫康史 (Theatre Ort主宰・演出／たちかわ創造舎チーフ・ディレクター)

陽茂弥 (NPO法人アートネットワーク・ジャパン理事／たちかわ創造舎チーフ・マネジャー)

姜侖秀 (カン・ユンス、インターナショナル・シェアハウス・照ラス代表)

中村陽一 (立教大学21世紀社会デザイン研究科教授・社会デザイン研究所所長)

概要：助成プログラム「創造環境イノベーション」で、2016ー18年度の3年間の助成期間を終了した「スタートアップ」事業の報告およびディスカッションを実施。アートネットワーク・ジャパン「立川市南側エリア創客プロジェクト」、姜侖秀「インターナショナル・シェアハウス・照ラス」の2事業の報告を行った。双方とも、東京都立川市と、岡山県真庭市で、アートNPOやアーティストが行政と連携し、演劇の手法を通じて、コミュニティの活性化に取り組み、地域の人々の芸術への関心を高める取り組みである。両事業の報告を受け、有識者を交えたディスカッションにより、多くの参加者とともに成果と課題を共有した。

リアル・アーティストカンバセーション・ワークショップ (RAC)

共催：ブリティッシュ・カウンシル

会期：2020年1月28日～2月25日

会場：森下スタジオ

概要：アーティストおよび制作者を対象とした英語ワークショップ。ブリティッシュ・カウンシルの講師派遣による協力のもと実施。セゾン・フェローなど助成対象者を中心に、様々な使用状況を想定して英語でのコミュニケーションの練習を重ね、まとめとして自身の芸術活動によって実現させたいことを発表するプレゼンテーションを実施。例年、舞台芸術界でも普段なかなか顔を合わせることがない参加者同士の意見交換の場としても機能している。



Seminar in Taipei 2019

Seminar in Taipei 2019

共催：Pro Helvetia

期間：2019年8月23日～9月1日

会場：台北芸術祭2019

概要：Pro Helvetiaはスイス文化を海外に普及する国際機関。35才以下の舞台芸術分野で活動するヨーロッパとアジアの若手アーティストの交流と理解を促進するために、台北芸術祭を会場に、合宿形式のセミナーを開催した。日本から、太田信吾（演出家、映像作家）を派遣。

ダンスアーカイブボックスベルリン

主催：ベルリン自由大学演劇舞踊学部、ベルリン芸術アカデミー、ドイツ学術交流会 (DAAD)

開催期間：2020年2月11日・14日

企画・制作：中島那奈子 (ベルリン自由大学演劇舞踊学部ヴァレスカ・ゲルト記念招聘教授2019/2020)

概要：2014年度の自主製作事業として実施したセミナー『ダンス・アーカイブの手法』で7名のダンサー／振付家 (アーキビスト) が作成したダンスアーカイブボックスをベルリン自由大学演劇舞踊学部の大学院生に手渡し、ベルリン版ダンスアーカイブボックスのプロジェクトを実施した。事業費の一部を支援。

KYOTO STEAM -世界文化交流祭- ダムタイプ新作パフォーマンズ『2020』創作支援

主催：KYOTO STEAM -世界文化交流祭- 実行委員会

企画製作：ロームシアター京都 (公益財団法人京都市音楽芸術文化振興財団)

開催中止

森下スタジオ提供：2020年2月23日～29日

概要：京都を拠点に国際的に活躍するマルチメディア・パフォーマンス集団「ダムタイプ」による18年ぶりの新作創作のため稽古場およびゲストルームを無償提供した。3月28日、29日にロームシアター京都で上演される予定だったが、新型コロナウイルスの影響により開催中止となった。映像収録を公開予定。



ダンスアーカイブボックスベルリン 撮影：Kiduk Moon
Dance Archive Box Berlin Photo: Kiduk Moon

Creative Environment Innovation Program—Support for Startup Projects Report Presentations

Artist and Government Partnerships: What can theater do about regional problems?

Co-organizers: NPO Arts Network Japan, International Share House TERASU

Date: July 5, 2019

Venue: Morishita Studio

Speakers:

Koji Kurasako (director & Artistic Director, Theatre Ort; Chief Director, Tachikawa Culture Factory)

Shigeya Yo (Director, NPO Arts Network Japan [ANJ]; Chief Manager, Tachikawa Culture Factory)

Yoonsoo Kang (Director, International Share House TERASU)

Yoichi Nakamura (Professor, Rikkyo University Graduate School of Social Design Studies; Director, Rikkyo Institute for Social Design Studies)

This event featured presentations of reports from grantees in the Support for Startup Projects category of the Creative Environment Innovation Program whose three-year grants came to an end in 2018. Two projects—NPO Arts Network Japan's Audience Creation Project in South Tachikawa and Yoonsoo Kang's International Share House TERASU—gave presentations. Both were projects that involved arts nonprofits and artists partnering with regional governments—respectively, in the Tokyo suburb of Tachikawa City and Okayama Prefecture's Maniwa City—and through theater approaches, engaged in activating the community and raising local residents' interests in the arts. Representatives from the projects presented their work and then held a discussion with an expert in the field, sharing the achievements so far and the remaining challenges with the many attendees.

Real Artist Conversations

Co-organizer: British Council

Dates: January 28–February 25, 2020

Venue: Morishita Studio

This was an English-language workshop for artists and production coordinators, organized in partnership with the British Council, who provided the instructors. Attended mainly by Saison Fellow grantees, the workshop built communication skills in English that can be used in a range of scenarios, and culminated in presentations where the participants shared what they hoped to achieve through their artistic activities. The workshop also served as an opportunity for participants to exchange opinions with performing arts industry peers whom they ordinarily do not meet.

Seminar in Taipei 2019

Co-organizer: Pro Helvetia

Dates: August 23–September 1, 2019

Venue: Taipei Arts Festival 2019

Pro Helvetia is an organization promoting Swiss culture abroad. In order to foster mutual understanding and exchange among emerging artists in Europe and Asia aged thirty-five and younger working in the performing arts, it held a training-camp-style seminar at a venue at Taipei Arts Festival. Our foundation sent a participant from Japan, the director and video artist Shingo Ohta.

Dance Archive Box Berlin

Organizer: Institut für Tanz und Theaterwissenschaft at Freien Universität Berlin, Akademie der Künste, Deutscher Akademischer Austauschdienst

Dates: February 11, February 14, 2020

Planned and Produced by Nanako Nakajima (Valeska-Gert Visiting Professor 2019/2020, Freie Universität Berlin)

The Dance Archive Box, which was originally made by a seven-strong archivist team of dancers and choreographers at the "Archiving Dance" seminar as part of the 2014 Independently Organized Program (then called the Sponsorship Program), was handed over to theater and dance graduate students at the Institut für Tanz und Theaterwissenschaft, Freien Universität Berlin, who organized a Berlin version of the project. Our foundation supported part of the costs of organizing this.

KYOTO STEAM—International Arts × Science Festival: 2020, a New Performance by Dumb Type

Organizer: Executive Committee of KYOTO STEAM—International Arts × Science Festival

Planned and Produced by ROHM Theatre Kyoto (Kyoto City Music Art Cultural Promoting Foundation)

Canceled

Studio use period: February 23–29, 2020

Complimentary use of the guest room and rehearsal space facilities at Morishita Studio was provided for the creative development of the first new work by the Kyoto-based, internationally active multimedia performance group Dumb Type in eighteen years. Though the work was supposed to premiere at ROHM Theatre Kyoto on March 28 and March 29, the performances were canceled due to the coronavirus. A video recording of the performance will be released at a later date.

事業日誌

會計報告

評議員・理事・監事・顧問名簿

REVIEW OF ACTIVITIES

FINANCIAL REPORT

TRUSTEES, DIRECTORS, AUDITORS, AND ADVISER



2019年4月－2020年3月

2019年

- 5月23日 第34回理事会開催(2018年度事業報告および同附属明細書並びに財産目録承認の件、事業執行および法人管理の状況報告)
- 6月21日 第11回評議員会開催(2018年度事業報告および同附属明細書並びに財産目録承認の件)
- 6月28日 2018年度事業報告等を内閣府に提出
- 8月1日 2020年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》募集開始
- 9月26日 2020年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》セゾン・フェロー申請締切
- 10月8日 第35回理事会開催(アドバイザリー委員会委員選任の件)
- 10月17日 2020年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》サバティカル／パートナーシップ・プログラム／セゾン・アーティスト・イン・レジデンス申請締切
- 12月11日 2020年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》アドバイザリー委員会(創造環境イノベーション)開催
- 12月26日 2020年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》アドバイザリー委員会(セゾン・フェロー／サバティカル／パートナーシップ・プログラム／セゾン・アーティスト・イン・レジデンス)開催

2020年

- 1月27日 第36回理事会開催(2020年度事業計画および収支予算承認の件、事業執行および法人管理の状況報告)
- 1月28日 2020年度助成等決定発表
- 1月28日 2020年度事業計画・予算を内閣府に提出

April 2019–March 2020

- May 23 34th Board of Directors Meeting held in Tokyo (agenda: report on activities and management, settlement of accounts for fiscal 2018; report on the current state of activities and management of the foundation)
- June 21 11th Board of Trustees Meeting held in Tokyo (agenda: report on activities and management, settlement of accounts for fiscal year 2018)
- June 28 Annual Report 2018 submitted to the Cabinet Office
- August 1 Applications open for the 2020 Contemporary Theater and Dance Grants and Saison Artist in Residence
- September 26 Applications end for the 2020 Contemporary Theater and Dance Grants (Saison Fellows)
- October 8 35th Board of Directors Meeting held in Tokyo (agenda: selection of members of the Advisory Meeting)
- October 17 Applications end for the 2020 Contemporary Theater and Dance Grants (Sabbatical Program, Partnership Program, Saison Artist in Residence)
- December 11 Advisory meeting for the 2020 Contemporary Theater and Dance Grants (Creative Environment Innovation Program) held in Tokyo
- December 26 Advisory meeting for the 2020 Contemporary Theater and Dance Grants (Saison Fellows, Sabbatical Program, International Projects Support Program, Saison Artist in Residence) held in Tokyo
- 2020
- January 27 36th Board of Directors Meeting held in Tokyo (agenda: proposal of plans and budget for fiscal 2020; report on the current state of activities and management of the foundation)
- January 28 Announcement of 2020 Contemporary Theater and Dance Grants and Saison Artist in Residence
- January 28 2020 annual plan submitted to the Cabinet Office

正味財産増減計算書

2019年4月1日～2020年3月31日

Net Assets Variation Statement

from April 1, 2019 to March 31, 2020

単位:円/in yen

I 経常収益の部	Ordinary Revenue	
1. 基本財産運用収入	Investment income from endowment fund	213,677,071
2. 特定資産運用収入	Investment income from designated fund	12,049,490
3. 賃貸収入	Income from leases	13,214,312
4. その他の収入	Other income	9,978,160
5. 経常収益期計	Total ordinary revenue	248,919,033
II 経常費用の部	Ordinary Expenses	
1. 事業費	Program services	219,502,344
(うち助成金)	Grants	62,018,305)
2. 管理費	Management and general	29,417,964
3. 経常費用計	Total ordinary expenses	248,920,308
評価損益等計	Total appraisal profit and loss	△971,790,785
当期経常増減額	Current change in ordinary profit	△971,792,060
当期正味財産増減額	Current change in net assets	△971,912,060

貸借対照表

2020年3月31日現在

Balance Sheet

as of March 31, 2020

単位:円/in yen

I 資産の部	Assets	
1. 流動資産	Current assets	
現金預金	Cash	178,862,521
未収収益等	Accrued revenue	541,697
流動資産合計	Total current assets	179,404,218
2. 固定資産	Fixed assets	
基本財産	Endowments	
土地	Land	2,556,129,607
有価証券	Securities	5,557,247,406
基本財産合計	Total endowment fund	8,113,377,013
特定資産	Designated fund	499,915,732
その他の固定資産	Other fixed assets	291,939,646
固定資産合計	Total fixed assets	8,905,232,391
資産合計	Total assets	9,084,636,609
II 負債の部	Liabilities	
負債合計	Total liabilities	17,623,664
III 正味財産の部	Net Assets	
正味財産	Net assets	9,067,012,945
(うち当期正味財産増加額)	Increase of assets	△971,912,060)
負債および正味財産合計	Total liabilities and net assets	9,084,636,609

資金助成の概況

Summary of Grants 1987-2019

分野 Category	年度 Year	申請件数 Number of applications	助成件数 Number of grants	助成金額(円) Grants in yen
現代演劇・舞踊助成 Contemporary Theater and Dance Program Grants	1987-2015	4,554	1,124	2,318,570,302
	2016	209	50	57,596,259
	2017	213	49	56,535,164
	2018	175	49	57,217,922
	2019	184	49	55,079,082
	累計 Total	5,335	1,321	2,544,998,729
非公募助成 Designated Fund Program Grants	1987-2015		228	778,874,952
	2016		1	6,000,000
	2017		2	6,500,000
	2018		2	6,500,000
	2019		2	6,500,000
	累計 Total		235	804,374,952
合計 Grand total			1,556	3,349,373,681

2019年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》の申請・採択状況

Data for the 2019 Contemporary Theater and Dance Programs

プログラム Programs	芸術家への直接支援 Direct Support to Artists		パートナーシップ・プログラム Partnership Programs				フライト・ グラント Flight Grants	合計 Total	セゾン・アーティスト・ イン・レジデンス Saison Artist in Residence	
	セゾン・フェロー Saison Fellows		サバティカル (休暇・充電) Sabbatical Program	創造環境イノベーション Creative Environment Innovation Program		国際 プロジェクト 支援 International Projects Support Program			セゾンAIR パートナ シップ Saison Air Partnership	ヴィジ ティング・ フェロー Visiting Fellows
	ジュニア・ フェロー Junior Fellows	シニア・ フェロー Senior Fellows		課題解決 支援 Support for Problem- Solving Projects	スタートアップ 支援 Support for Startup Projects					
申請件数 Number of applications	79* (56/16/7)**	24* (19/4/1)**	1	7	17*	18*	38	184	3	26
助成件数 Number of awards	13* (8/5/0)**	10* (7/2/1)**	0	3	6	8*	9	49	1	5
助成金額(円) Grants in yen	13,000,000	20,913,684	-	6,000,000	5,893,172	8,500,000	772,226	55,079,082	-	-

* 継続を含む Including extended/ongoing grants

** (演劇/舞踊/パフォーマンス) (theater/dance/performance)

2019年度 森下スタジオ 稼働状況 (収益事業を含む)

Morishita Studio Occupancy Report for FY 2019 (including days used for profit-making operations)

2019年度 FY 2019	4月 April	5月 May	6月 June	7月 July	8月 August	9月 September	10月 October	11月 November	12月 December	1月 January	2月 February	3月 March	年間合計 Total	年間 稼働率 (%) Annual occupancy rates (%)
開館日数 Days open	0	19	30	31	31	30	26	30	28	28	29	31	313	
休館日数 Days closed	30	12	0	0	0	0	5	0	3	3	0	0	53	
利用可能延べ日数 (開館日数×4スタジオ) Total of available studio days (days open × 4 studios)	0	76	120	124	124	120	104	120	112	112	116	124	1,252	
各スタジオ利用実績日数 Number of days used per studio	Aスタジオ (中/109.35㎡) Studio A (Medium/109.35 sq m) 本館1階 1F, Main Bldg.	0	19	30	31	30	30	24	30	28	28	29	309	98.7
	Bスタジオ (中/109.35㎡) Studio B (Medium/109.35 sq m) 本館2階 2F, Main Bldg.	0	16	30	31	31	30	25	26	28	28	17	290	92.7
	Cスタジオ (大/238.56㎡) Studio C (Large/238.56 sq m) 本館1階 1F, Main Bldg.	0	18	30	31	30	30	24	28	28	22	29	288	92.0
	Sスタジオ (小/77.97㎡) Studio S (Small/77.97 sq m) 新館1階 1F, Annex	0	19	30	31	30	29	24	28	26	28	26	300	95.8
利用実績延べ日数 Total studio usage days	0	72	120	124	121	119	97	112	110	106	115	91	1,187	94.8
月別稼働率 (%) Monthly occupancy rates (%)	0	94.7	100.0	100.0	97.6	99.2	93.3	93.3	98.2	94.6	99.1	73.4		

【ゲストルームについて】 森下スタジオ新館2階にある3つのゲストルームは、2019年度中に計458日間利用された。

[Guest Rooms] The three guest rooms on the second floor of the Annex were used for 458 days in fiscal 2019.



創造環境イノベーション「スタートアップ」助成事業報告会
「地域課題に対して演劇ができること—アーティストと行政の連携による取組みの報告」

Creative Environment Innovation Program—Support for Startup Projects
Report Presentations
Artist and Government Partnerships: What can theater do about regional problems?



KYOTO STEAM・世界文化交流祭・ダムタイプ新作パフォーマンス『2020』
創作支援
撮影：井上嘉和

KYOTO STEAM—International Arts × Science Festival: 2020, a New
Performance by Dumb Type
Photo: Yoshikazu Inoue

2019年度 寄付受取実績について

Contributions Received in Fiscal 2019

2019年度にご支援いただきました以下の法人および個人に深く感謝申し上げます。

The Saison Foundation is grateful to the following donors for their generous contributions in fiscal 2019.

法人賛助会員として Legal Entity Supporters	セゾン投信株式会社 Saison Asset Management Co., Ltd.	株式会社パルコ Parco Co., Ltd.	株式会社良品計画 Ryohin Keikaku Co., Ltd.
一般寄附として General donors	中野 晴啓 様 Mr. Haruhiro Nakano	匿名希望 (個人1名) Anonymous individual	

(2020年6月現在／五十音順)

▶評議員

石井 達朗	舞踊評論家
一柳 慧	作曲家／ピアニスト／公益財団法人神奈川芸術文化財団 芸術総監督
植木 浩	一般社団法人現代舞踊協会 会長
内野 儀	学習院女子大学 教授
小池 一子	武蔵野美術大学 名誉教授／佐賀町アーカイブ主宰
佐藤 俊一	一般財団法人Marching J財団 代表理事／株式会社ジャ ニーズ・エンターテインメント 顧問／ダイキン工業株式会社 顧問／パイオニア株式会社 顧問
堤 たか雄	一般財団法人セゾン現代美術館 代表理事・館長
沼野 充義	名古屋外国語大学 副学長
松岡 和子	演劇評論家／翻訳家
水落 潔	演劇評論家
山崎 正和	評論家／劇作家(2020年8月逝去)
林野 宏	株式会社クレディセゾン 代表取締役会長CEO

▶理事・監事

▷理事長

片山 正夫*

▷副理事長

堤 麻子 一般財団法人セゾン現代美術館 評議員

▷常務理事

久野(島津) 敦子*

▷理事

鍵岡 正謹	岡山県立美術館 顧問
堤 康二	一般財団法人セゾン現代美術館 評議員
中野 晴啓	セゾン投信株式会社 代表取締役会長CEO
北條 慎治	元・株式会社クレディセゾン 常務取締役
渡邊 紀征	元・株式会社西友 取締役会議長・代表執行役

▷監事

伊藤 醇	公認会計士
三宅 弘	弁護士／獨協大学 特任教授

▶顧問

堤 猶二	株式会社横浜グランドインターコンチネンタルホテル 代表取締役会長
------	-------------------------------------

*常勤

(as of June 30, 2020 / in alphabetical order)

▶TRUSTEES

Toshi Ichiyanagi	Composer and pianist; General Artistic Director, Kanagawa Arts Foundation
Tatsuro Ishii	Dance critic
Kazuko Koike	Professor Emeritus, Musashino Art University; founder of Sagacho Archives
Kazuko Matsuoka	Theater critic and translator
Kiyoshi Mizoochi	Theater critic
Mitsuyoshi Numano	Vice President, Nagoya University of Foreign Studies
Hiroshi Rinno	Chairman and Chief Executive Officer, Credit Saison Co., Ltd.
Shunichi Sato	President, Marching J Incorporated Foundation; Adviser, Johnny's Entertainment Inc.; Adviser, Daikin Industries, Ltd.; Adviser, Pioneer Corporation
Takao Tsutsumi	President, Director, Sezon Museum of Modern Art
Tadashi Uchino	Professor, Gakushuin Women's College
Hiroshi Ueki	President, Contemporary Dance Association of Japan
Masakazu Yamazaki	Critic and playwright (d. August 2020)

▶DIRECTORS AND AUDITORS

▷PRESIDENT

Masao Katayama*

▷VICE PRESIDENT

Asako Tsutsumi	Trustee, Sezon Museum of Modern Art
----------------	-------------------------------------

▷MANAGING DIRECTOR

Atsuko Hisano*

▷DIRECTORS

Shinji Hojo	Former Managing Director, Credit Saison Co., Ltd.
Masanori Kagioka	Adviser, Okayama Prefectural Museum of Art
Haruhiro Nakano	Chairman and Chief Executive Officer, Saison Asset Management Co., Ltd.
Koji Tsutsumi	Trustee, Sezon Museum of Modern Art
Noriyuki Watanabe	Former Chairman of the Board and Representative Executive Officer, Seiyu GK

▷AUDITORS

Jun Ito	Certified public accountant
Hiroshi Miyake	Attorney at law; Professor, Dokkyo University

▶ADVISER

Yuji Tsutsumi	Chairman & CEO, Yokohama Grand InterContinental Hotel Co., Ltd.
---------------	--

*Full-time

セゾン文化財団 法人賛助会員の募集

セゾン文化財団では、当財団の趣旨に賛同し、活動を支援していただける法人賛助会員を募っております。

新しい文化を創造するアーティストたちの創造活動に、ぜひお力をお貸しください。

詳細につきましては下記URLにてご覧になれます。

<http://www.saison.or.jp/support/index.html>

Legal Entity Supporters

The Saison Foundation seeks generous contributions from corporations, foundations, and other legal entities that recognize the purpose of our foundation and how our activities may make an impact on the performing arts. By supporting us, you support the creative work and activities of artists who are helping to shape new culture for the world. For further information, please contact us by email at support@saison.or.jp.

公益財団法人セゾン文化財団

設立年月日 1987年7月13日

正味財産 9,067,012,945円(2020年3月31日現在)

常務理事／プログラム・ディレクター: 久野敦子

事業部	岡本純子	プログラム・オフィサー
	堤 治菜	プログラム・オフィサー
	稲村太郎	プログラム・オフィサー

管理部	福富達夫	管理部長／森下スタジオ ジェネラル・マネジャー
	橋本美那子	アドミニストレーター

前川裕美	森下スタジオ	支配人
上田 亘	森下スタジオ	副支配人
橋本真也	森下スタジオ	アシスタント・マネジャー

The Saison Foundation

Date of establishment: July 13, 1987

Net assets: ¥9,067,012,945 (as of March 31, 2020)

Managing Director / Program Director: Atsuko Hisano

Program Team:	Junko Okamoto	Program Officer
	Haruna Tsutsumi	Program Officer
	Taro Inamura	Program Officer

Administration:	Tatsuo Fukutomi	Administrative Manager /
		General Manager, Morishita Studio
	Minako Hashimoto	Administrator

Hiromi Maekawa	Manager, Morishita Studio
Wataru Ueda	Deputy Manager, Morishita Studio
Shinya Hashimoto	Assistant Manager, Morishita Studio

2019年度 事業報告書

2020年11月発行

公益財団法人セゾン文化財団

〒104-0031 東京都中央区京橋3-12-7 京橋山本ビル4階

TEL: 03(3535)5566 FAX: 03(3535)5565

foundation@saison.or.jp

<http://www.saison.or.jp>

翻訳 ウィリアム・アンドリュース

デザイン 太田博久／ゴルゾポッチ

Annual Report 2019

Published: November 2020

The Saison Foundation

4F Kyobashi Yamamoto Bldg., 3-12-7 Kyobashi, Chuo-ku, Tokyo 104-0031, Japan

Tel.: +81 3 (3535) 5566 / Fax: +81 3 (3535) 5565

foundation@saison.or.jp

<http://www.saison.or.jp/english>

Translated by William Andrews

Designed by Hirohisa Ota / golzopocci



THE SAISON FOUNDATION

公益財団法人セゾン文化財団

2019年度 事業報告書 2019年4月-2020年3月